

XV. BIENÁLE  
ANIMÁCIE  
BRATISLAVA



15<sup>th</sup> BIENNIAL  
OF ANIMATION  
BRATISLAVA

5. – 10. 10. 2020



# FESTIVAL BAB

[WWW.FESTIVALBAB.SK](http://WWW.FESTIVALBAB.SK)



XV. BIENÁLE  
ANIMÁCIE  
BRATISLAVA



15<sup>th</sup> BIENNIAL  
OF ANIMATION  
BRATISLAVA

5. – 10. 10. 2020

BRATISLAVA  
KOŠICE  
PREŠOV  
TRNAVA

## ORGANIZÁTOR / ORGANIZER:



Medzinárodný dom umenia pre deti, Bratislava / International House of Art for Children, Bratislava  
Sekretariát BAB / Secretariat BAB  
Panská 41, 815 39 Bratislava, Slovenská republika  
Telefón: +421 2 2046 7141  
bab@bibiana.sk, bab.bibiana@gmail.com  
www.bibiana.sk, www.festivalbab.sk

Festival sa organizuje s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky  
The festival is held with the financial support of the Ministry of Culture of the Slovak Republic

Generálny partner / General partner



Partneri / Partners



Mediálni partneri / Media partners







## Príhovory Introduction

Vážení priatelia,

Bienále ilustrácií Bratislava (BIB) svojím medzinárodným charakterom a vysokou umeleckou úrovňou propagácie literatúry a ilustračnej tvorby pre deti a mládež poskytovalo predpoklady na rozširovanie aktivít aj na oblasť animovaného filmu. A toho sme sa v BIBIANE chopili.

To, čo malo byť iba akýmsi spestrením najväčšej prehliadky ilustrácií detských kníh na svete, postupne prerástlo vo významný festival animovaných filmov pre deti. Pod názvom *Bienále animácie Bratislava* prebehne tento rok už jeho XV. ročník.

Náš festival je od predchádzajúceho ročníka členom Európskej asociácie filmov pre deti (ECFA) so sídlom v Bruseli. S tým súvisí aj cena, ktorú táto organizácia udelí najlepšiemu európskemu filmu premietanému na festivale. Už od začiatku spolupracujeme aj so Slovenskou komisiou pre UNESCO, ktorá preberá záštitu aj nad týmto festivalom.

Za obrovské pozitívum považujeme, že na posledné ročníky festivalu posielajú do súťaže svoje snímky aj renomované veľké verejnoprávne televízie, vrátane našej domácej. Toto všetko svedčí o tom, že sme sa vybrali správnou cestou.

Pamätníci vedia, že sme začínali skromne a do súťaže prvého ročníka bolo prihlásených len niekoľko desiatok filmov. Dnes, keď pripravujeme

Dear friends,

Biennial of Illustrations Bratislava (BIB), its international level and a high artistic level of the promotion of literature and illustration for children and the youth, brought the possibilities for the further expanding of our activities even in the field of animated film. And we did not hesitate and took the initiative.

What was supposed to be only something like enriching of the biggest exhibition of book illustrations for children in the world, gradually grew and became a significant festival of animated films for children. Under the name of *Biennial of Animation Bratislava* already its 15th year will take place this year.

Since its last year, our festival has been a member of the European Children's Film Association (ECFA) based in Brussels. Related to this, there is also the prize awarded by this organization to the best European film screened at the festival. Since the beginning we have been cooperating with the Slovak Commission of UNESCO, under which auspices the festival is organized.

We see it as a great positive sign that the last years of the festival have shown that famous big public televisions including our Slovak one send their films to take part in the competition. This all is the evidence that we have chosen the right way.

jubilejný XV. ročník, máme do súťaže prihlásených viac ako 1 800 filmov z celého sveta. *Bienále animácie Bratislava* (BAB) sa sformovalo ako unikátny medzinárodný festival animovaných filmov pre deti a popri BIB-e je jedným z kľúčových podujatí BIBIANY. Koná sa každé dva roky pod záštitou Ministerstva kultúry SR a s jeho plnou finančnou podporou.

Počas svojej doterajšej existencie náš festival nadobudol medzinárodné kontakty v Európe, v USA, Kanade, Japonsku a v mnohých ďalších krajinách. Prípravu a organizáciu podujatí koordinuje Sekretariát BAB, ktorý úzko spolupracuje s tvorcami animovaných filmov, významnými ilustrátormi a výtvarníkmi, ktorých aktivity sú prínosom aj pri organizovaní medzinárodných seminárov a významných sprievodných podujatí. BAB už niekoľko rokov intenzívne spolupracuje so všetkými veľkými festivalmi animovaných filmov (Annecy, Stuttgart, Kecskemét, Plzeň).

Od roku 2013 pôsobí v rámci festivalu aj Ateliér BAB ako pravidelná tvorivá dielňa animácie, v ktorej deti pracujú na spoločných animovaných projektoch. Filmy, ktoré takto vznikajú, získavajú množstvo ocenení na filmových festivaloch. Nedá mi, aby som tie úspechy nevymenoval. Film *Strašiak Rudko* získal ceny na festivaloch v Tbilisi (Gruzínsko), Rio de Janeiro, Sant Luis a Sao Paulo (Brazília), Varna (Bulharsko) a Dublin (Írsko). Snímka *O maškrtnej líške* bola ocenená Hlavnou cenou na Medzinárodnom festivale animovaného filmu Plzeň (Česká republika) a *Les – domov zvierat* sa pýši Hlavnou cenou Zlatý slon Hajdarábad (India).

Prípravu na festival nám veľmi skomplikovala situácia súvisiaca s pandémiou koronavírusu, ktorý sa šíri a ešte aj ďalej šíri celým svetom. Dlhú dobu sme rozmýšľali, čo s našim festivalom. Nakoniec sme sa rozhodli, aj keď v zúženom rozsahu, festival uskutočniť. Čo sme teda urobili? Festival, ktorý prebiehal počas všetkých predchádzajúcich ročníkov v kinách vo viacerých

Old-timers know that we started very modestly and only tens of films applied for the first year of the competition. Today, when we are preparing its 15<sup>th</sup> anniversary, more than 1 800 films from the whole world applied for the competition. *The Biennial of Animation Bratislava* (BAB) has become a unique international festival of animated films for children and except BIB it is one of the most important events organized by BIBIANA. It takes place every other year under the auspices of the Ministry of Culture of SR and its financial support. During its existence it has built contacts in Europe, USA, Canada, Japan and in many other countries. The preparation and organization of the events is coordinated by the BAB Secretariat that closely cooperates with creators of animated films, significant illustrators and artists whose activities contribute to organizing the international seminars and important accompanying events. BAB has been intensively cooperating with all big festivals of animation (Annecy, Stuttgart, Kecskemét, Plzeň) for years.

Since 2013, the BAB Atelier has been a part of the festival, operating as a regular animation workshop where children work on common animation projects. The films created there have received many awards at different film festivals. I cannot resist to name these successes. The film *Rudy the Scarecrow* has won awards at festivals in Tbilisi (Georgia), Rio de Janeiro, Sao Luis and Sao Paulo (Brazil), Varna (Bulgary) and Dublin (Ireland). The Film *The Greedy Fox* has won the Grand Prix at the International Festival of Animation in Plzeň (Czech Republic) and *Forest – Home for Animals* has won the Grand Prix Golden Elephant in Hyderabad (India).

The preparation of the festival has been complicated by the coronavirus that has been spreading in the whole world. We were considering what to do with the festival. We finally decided, even in a smaller size, to organize the festival. What did we do? The festival taking place in cinemas in different Slovak towns was transferred

slovenských mestách, sme preniesli na obrazovky verejnoprávnej televízie. Týmto krokom sme aspoň čiastočne zabezpečili, aby filmy mohli vidieť deti na celom Slovensku, aj keď nie priamo v kinách, ale sprostredkované cez obrazovky slovenskej televízie. Tu by som chcel osobne poďakovať generálnemu riaditeľovi pánovi Rezníkovi a jeho spolupracovníkom za nezištnú pomoc v tejto komplikovanej situácii. Vďaka patrí aj medzinárodnej porote, ktorá súhlasila s tým, že bude hodnotiť súťažné festivalové pásma z domu. O čo ešte bude tohtoročný festival ochudobnený? Znížili sme počet súťažných pásiem, zrušili sme množstvo sprievodných akcií, ktoré náš festival sprevádzali (výstavy, workshopy, filmové pásma, tvorivé diskusie a pod.). Napriek tomu veríme, že sme sa rozhodli správne a všetky naše aktivity súvisiace s festivalom si budete môcť pozrieť nielen v televízií, ale aj na rôznych sociálnych sieťach.

V závere môjho príhovoru dovoľte mi spomenúť ešte jednu udalosť, ktorá sa bytostne týka nášho festivalu. V minulom roku nás náhle opustila dlhoročná vedúca sekretariátu Bienále animácie Bratislava pani Katka Minichová, ktorá bola aj programovou riaditeľkou festivalu. V mene všetkých, ktorí ste ju poznali, by som jej chcel vysloviť veľké poďakovanie za všetko, čo pre náš festival urobila. Takže posielame pomyselný pozdrav tam hore. Veľké ďakujeme, Katka. Verím, že nový vedúci Tomáš Danay, ktorý nastúpil po nej bude pokračovať v jej stopách. Mimochodom, je to dlhoročný spolupracovník Katky a vedúci Ataliéru BAB, ktorý s deťmi vytvoril tak úspešné filmy.

Držme si teda spoločne palce, aby sme aj napriek týmto nepriaznivým okolnostiam zvládli jubilejný ročník BAB 2020 a ukázali, že sme dobrými pokračovateľmi tých, ktorí pripravovali predchádzajúce ročníky.

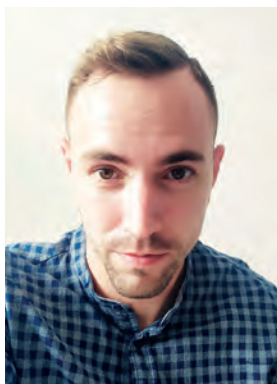
*Ing. Peter Tvrdoň*  
*riaditeľ BIBIANY, riaditeľ festivalu BAB 2020*

to the public television screen. At least like this, we could partially enable children in the whole Slovakia to see the films, not directly in cinemas but implicitly through the screens of the Slovak Television. Here, I would like to express my thanks to Mr Rezník and his colleagues for an altruistic help in such a complicated situation. I would also like to express my gratitude to the members of the international jury who accepted the situation and judged the films in the competition tracks from their homes. What more will this year festival miss? There are not so many competition tracks, many of the accompanying events have been cancelled (exhibitions, workshops, creative discussions, etc.). But we still believe that we have made the right decisions and you will get the possibility to see all our activities connected with the festival not only on television but also thanks to different social networking sites.

In conclusion, let me mention one sad event closely related to our festival. Last year, our long-year colleague, Head of the Secretariat of the Biennial of Animation Bratislava and at the same time BAB Programme Director, Mrs Katarína Minichová passed away suddenly. On behalf of all those who knew her I would like to express my great gratitude for all what she did for our festival. So we are sending an imaginary greeting up there. Thank you very much, Katarína. I believe that the new director Tomáš Danay who has taken over her position, will go on with her work. By the way, he was Katarína's long-year colleague and the leader of BAB Atelier who created with children those above mentioned successful films.

So let us cross our fingers together and hope we cope with this anniversary year of BAB despite all the unfavourable circumstances and we show that we are the good followers of those who have prepared all the previous years so far.

*Ing. Peter Tvrdoň*  
*BIBIANA Director and BAB 2020 Director*



Milí priatelia festivalu a animovaného filmu všeobecne, s festivalom BAB som bol späť dlhé roky a som rád, že teraz, po prvýkrát mám tú možnosť prihovoriť sa Vám ako programový riaditeľ festivalu. Moja festivalová cesta sa začala v roku 2008 keď som bol ako mladý študent animácie na VŠMU pozvaný robiť asistenta animačných dielní s deťmi počas festivalu Bienále animácie Bratislava. Vtedajšia programová riaditeľka festivalu BAB a zároveň moja pedagogička na VŠMU Katka Minichová ma uviedla do víru workshopov, zaujímavých hostí, prednášok a predovšetkým nádherných animovaných filmov. Vtedy som ešte vôbec netušil, že jedného dňa po nej tento kolos preberiem, alebo bohužiaľ presnejšie – zdedím. Katka nás opustila minulý rok a nechala po sebe diery, ktorá sa dá len ťažko zaplávať. Niekoľko ročníkov som na festivale BAB spolupracoval ako vedúci tvorivých dielní a neskôr aj ako reprezentant BABu na zahraničných festivaloch. Po smrti Katky bol riaditeľ BIBIANY Peter Tvrdoň postavený pred neľahkú úlohu – zvoliť nového šéfa festivalu a ja som mu veľmi vďačný za dôveru, ktorú do mňa vložil. Mojou prvou a hlavnou úlohou bolo vdýchnuť festivalu nový život a to taký, na ktorý by bola pyšná aj Katka. Po mnohých rozhovoroch so všetkými súčasnými aj minulými festivalovými spolupracovníkmi a kolegami z animačnej, aj



Dear friends of the festival and animated film in general. I have been bound up with the BAB Festival for many years and I am very glad that now, for the first time, I have the opportunity to speak to you as the festival programme director. My festival way started in 2008 when I was invited as a young animation student at the Academy of Performing Arts to work as an assistant of animation workshops for children during the Biennial of Animation Bratislava. Katka Minichová, at that time the BAB programme director and my lecturer at the Academy of Performing Arts, took me into the world of workshops, interesting guests, lectures and above all, into the world of beautiful animated films. I had no idea then that one day I would be the one who would take over this colossus or unfortunately, to be more precise the one who would inherit it from her. Katka passed away last year and left a hole, for which it is difficult to find a patch. I cooperated with the festival BAB as a leader of workshops and later, I represented it at international festivals. After Katka passed away, the director of BIBIANA Peter Tvrdoň had to deal with a difficult task – to find a new festival director and I am grateful to him that he put his trust in me. My first and main task was to breathe new life into the festival so that Katka would be proud of it as well. After many talks with all current and former festival

festivalovej praxe som sa rozhodol uskutočniť viaceré zmeny. Spravili sme nový web, novú zvučku festivalu a snažíme sa venovať veľa času sociálnym sieťam a súťažiam pre deti.

Plány na tohtoročný festival boli veľké. Viac kín, viac sesterských miest, viac masterclassov, oscaroví hostia atď. Všetko bolo skvele rozbehnuté, jeden skvelý nápad striedal druhý. Potom však prišlo niečo, na čo sme neboli vôbec pripravení – pandémia COVID-19. Z obrovských plánov ostal len okresaný skelet. Museli sme zrušiť výstavy, masterclassy, príchody zahraničných hostí a nakoniec aj všetky premietania v kine. Našťastie existujú aj iné možnosti, ako pokračovať ďalej a predsa len uskutočniť Festival BAB a my sa preto veľmi tešíme zo spolupráce s RTVS. Prvý rok si budú môcť umeleckú, ale aj edukatívnu hodnotu našich animovaných filmov užiť nielen malí, ale aj veľkí diváci televíznych obrazoviek. Okrem toho budú naše filmy prístupné aj online, na našich webových stránkach [www.festivalbab.sk](http://www.festivalbab.sk), kde je počas trvania festivalu možné zadarmo si pozrieť skvelé animované filmy z celého sveta pre všetky vekové kategórie.

Dúfam, že aj napriek nepriazni osudu bude tento ročník festivalu začiatkom novej éry. A že ten ďalší ročník si spolu užijeme naplno, bez akýchkoľvek obmedzení.

*Mgr. art. Tomáš Danay*  
*programový riaditeľ festivalu BAB*

cooperators from animation and festival field I have decided to make some changes. We have created a new website, new festival signature tune and we are trying to dedicate a lot of time to social media and competitions for children.

Plans for this year festival were big. More cinemas, more towns, more masterclasses, Oscar guests etc. Everything started running perfectly, one perfect idea followed another one. And then something came we could not expect – Covid-19 pandemic. Great plans became just a trimmed skeleton. We had to cancel the exhibitions, masterclasses, arrivals of international guests and in the end all screenings in the cinema. Fortunately, there are also other possibilities how to go on and organize the BAB Festival and therefore we are very glad to cooperate with the Slovak Television and Radio. This is the first year that enables not only children but also adult viewers to enjoy the artistic as well as educational value of our animated films. Besides this, our films will be available online, on our websites [www.festivalbab.sk](http://www.festivalbab.sk). During the festival, it is possible to watch there great animated films from the whole world and for all age categories for free.

I hope that despite this year adversity this year festival will be the beginning of a new era. And that we will fully enjoy the next one, without any restrictions.

*Mgr. art. Tomáš Danay*  
*BAB Programme Director*





# Festivalová porota

## Festival Jury





## Rebecca Akoun

Narodila sa v roku 1985 vo Francúzsku. Ukončila štúdium na škole Estienne Superieure des Arts Graphiques v Paríži.

V roku 2003 sa presťahovala do Izraela, kde v roku 2011 študovala na Akadémii umenia a dizajnu Bezalel. V rámci výmenného programu absolvovala aj semester na Vysokej škole dizajnu a umenia v Luzern vo Švajčiarsku.

Ako animátorka sa podieľala na výrobe niekoľkých animovaných filmov vrátane *Uncanny Valley* (Čudné údolie) od Paula Wennigera a v roku 2015 vyhrala Cenu za najlepší rakúsky animovaný film. Jej filmy sa premietajú na filmových festivaloch po celom svete a sú zaradené do distribúcie. Momentálne vo Viedni dokončila nový animovaný film pre deti *Shaul a Ivan*.

She was born in 1985 in France. She completed her studies at “Ecole Estienne Superieure des Arts Graphiques”, in Paris.

In 2003, she moved to Israel to study at “Bezalel Academy of Art & Design” in the Screen Based Arts departments, from which she graduated in 2011. She took part as well in a semester exchange program at the “Hochschule Luzern Design & Kunst”, Switzerland.

She has worked as an animator on several animated films including *Uncanny Valley* by Paul Wenninger, winning the award for best Austrian animated film in 2015. Her films are shown in film festivals around the world and are destined for distributions. Currently based in Vienna, Austria she completed a new children's animated film *Shaul and Ivan*.



## Carlos Lascano

(Argentína, 8. jún 1973) je vďaka svojej práci v oblasti animácie známy na celom svete. Jeho filmy *Krátky príbeh lásky v stop motion*, *Odtieň modrej* a *Legenda o strašiakovi* mali viac ako 20 miliónov online videí, boli súčasťou stoviek filmových festivalových výberov a získali ocenenia po celom svete vrátane ceny Goya a dvoch ocenení od Filmovej Akadémie.

V roku 2010 napísal, vyrobil a režíroval spot pre Amnesty International k jej 50-temu výročiu, hudbu zložili držiteľ Oscara Hans Zimmer a kandidát na Oscara Lorne Balfe. Jeho krátky film *Fialová* bol ocenený na viac ako 160 festivaloch po celom svete a na internetových platformách mal niekoľko miliónov videí.

Má osobitý štýl, jeho kombinácia digitálnych nástrojov a skutočných predmetov vnesla do animácie a filmovej tvorby čerstvý, usporiadaný, estetický koncept.

Od roku 2009 vedie svoju vlastnú produkčnú spoločnosť Dreamlife Studio, kde tvorí a vyrába reklamy a zákazky pre televíziu.



(Argentina, 06/08/1973) is internationally known for his work in animation. *A short love story in stop motion*, *Shadow of Blue* and *The Legend of the Scarecrow* have amassed over 20 million online views, and garnered hundreds of film festival selections and awards worldwide, including a Goya Award selection and two Academy Award pre-selections.

In 2010 he wrote, produced, and directed a spot for Amnesty International 50th anniversary, the music was composed by Oscar winner, Hans Zimmer and nominated Lorne Balfe. His short film *Lila* has been awarded in more than 160 festivals worldwide and it has millions of views on several platforms on the Internet.

Owner of a very personal style, his mixing of digital tools and real objects brought a fresh and organic aesthetic concept to animation and filmmaking.

Since 2009 Carlos runs his own production company, „Dreamlife Studio“, which creates and produces advertising and content for television.



## Halka Marčeková

porotca ECFA

Pracuje v RTVS ako dramaturgička programov pre deti a mládež, špecializuje sa na animovanú tvorbu. Viaceré animované programy, ktoré dramaturgovala získali významné ocenenia na svetových festivaloch.

- Grand Prix na Medzinárodnom festivale filmov pre deti v Chicagu za animovaný film *Najrýchlejší posol ríše* (1999)
- Animovaný seriál *Mimi a Líza*: Hlavná cena za najlepší TV seriál na Medzinárodnom festivale animovaných filmov TOFUZI 2013 v Gruzínsku.
- Zlatý dinosaurus za najlepší TV program na Medzinárodnom festivale animovaných filmov „CICDAF 2013“ (China International Cartoon and Digital Art Festival) v Pekingu a ďalšie.

Pracovala ako členka viacerých medzinárodných porôt – Visegrad Animation Forum, Prix Italia, Prix Europe, CEEA a iné. Píše knihy pre deti.

She works as a dramaturge of programmes for children and the youth in Radio and Television Slovakia, her work is focused on animation. Many animated programmes that she has produced have been awarded at international festivals.

- Grand Prix for the best animated film *The Fastest Messenger in the Empire* at Chicago International Children's Film Festival (1999)
- Animated TV series *Mimi and Lisa*: Grand Prix for the best TV series at TOFUZI International Festival of Animated Film 2013 in Georgia.
- Golden Dinosaur Award for the best TV programme at CICDAF 2013 (China International Cartoon and Digital Art Festival) in Beijing and at others.

She has been a member of several international juries – Visegrad Animation Forum, Prix Italia, Prix Europe, CEEA and others. She writes books for children.



## Andrej Kolenčík

porotca Literárneho fondu a ECFA

Narodil sa 3. 8. 1984 v Bratislave, je filmový režisér a výtvarník. Venuje sa réžii hraných, animovaných a dokumentárnych filmov a taktiež videoklipom. Ako výtvarník sa zaoberá ilustráciou a dizajnom.

Šesť rokov bol programovým riaditeľom festivalu FestAnča, ktorý spoluzaložil. V roku 2014 ho vybrali z viac ako 4000 uchádzačov na podujatie Berlinale Talents. Jeho filmy boli ocenené na viacerých medzinárodných filmových festivaloch (napr. *Zlaté Vajce* na festivale Emira Kusturicu v Srbsku), ale aj doma (Národná cena Slnko v sieti). Viacero projektov, na ktorých sa autorsky podieľal bolo v roku 2018 nominovaných na Národnú cenu za dizajn.

Má za sebou účasť na viacerých medzinárodných workshopoch a výstavách doma (napr. Biela Noc, Nitrianska galéria, Galéria Ľudovíta Fullu), ale aj v zahraničí (Regular Line San Francisco, Galerie Podlaha v Ostrave, Bialystok atď.). Je jedným z hlavných iniciátorov umeleckej výzvy Reakcia. Vo svojej tvorbe často používa iróniu, humor a nadsádzku. Medzi jeho posledné projekty patrí réžia sci-fi dokumentárnej série pre deti *Mohyla o Milanovi Rastislavovi Štefánikovi* pre RTVS a medzinárodná grafická kampaň Green Screen, ktorá má za cieľ upriamiť pozornosť filmárov na ekologické nakrúcanie. Od roku 2015 funguje pod vlastnou značkou Admiral Films.



Andrej Kolenčík nicknamed Admiral (\*3. 8. 1984 in Bratislava) is a film director and a visual artist. He studied graphic design at School of Applied Arts and graduated from Academy of Performing Arts in Bratislava in field of animation.

He studied also at RITS in Brussels during his Erasmus studies and made internship at Academy of Fine Arts and Design in Bratislava. At present he's working as a freelance film director of fiction, documentary and also animation films, music videos and commercials.

As a visual artist he deals with illustration. Besides of that he was also cofounder and program director of well known international animation festival FestAnča for 6 years. In 2014 he was selected for Berlinale Talents. In 2015 he started his own production company Admiral Films.





## Volodymyr Diagilev

porotca ECFA

Pôsobí ako výkonný riaditeľ Medzinárodného festivalu médií pre deti DYTIAJKO, je členom ECFA a zároveň aj členom rady CIFEJ.

Je jedným z členov Národného združenia novinárov na Ukrajine a Euroázijskej akadémie televízie a rádia. Vede Združenie detského umeleckého vysielania v meste Charkov. Venuje sa scenárom v ukrajinských štúdiách pre deti.

The executive director of DYTIAJKO International Children's Media Festival. A member of ECFA. The member of the Board of CIFEJ.

A member of the National Union of Journalists of Ukraine, a member of Eurasian Academy of Television and Radio, the Head of the Kharkiv Association of Children's Screen Arts *Dytiatko*. The organizer of the scenario pitching for Ukrainian children's studios.

## Detská porota BAB 2020 BAB 2020 Children's Jury



**Monika Chomová**

Monika Chomová má 15 rokov. Študuje na bilingválnom gymnáziu J. Hronca v Bratislave. Niekoľko rokov sa venovala tvorbe animovaného filmu v BIBIANE. Okrem animácie sa vo voľnom čase venuje taktiež tradičnej a digitálnej kresbe. Rada relaxuje pri muzikálovej hudbe a dobrej knihe.

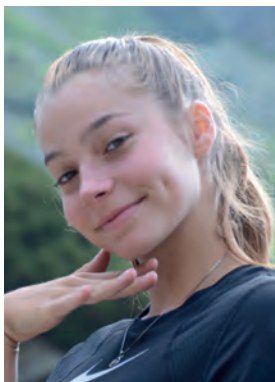
Monika Chomová is 15 years old and attends J.Hronec Bilingual High School in Bratislava. She has made some animated films at BIBIANA and except animation she also spends her free time creating pictures made by using traditional and digital drawing techniques. She relaxes by listening to musical melodies and by reading a good book.



**Paulína Tessa Mrvová**

Paulína Tessa Mrvová má 15 rokov a k umeniu má veľmi pozitívny a blízky vzťah. Najbližší vzťah má k animácii, nakoľko niekoľko rokov chodila do BIBIANY kde spolu s ostatnými tvorcami vytvárala animované filmy.

Paulína Tessa Mrvová is 15 years old and has a very close and positive attitude towards art. She has the closest relationship to animation. She has been visiting BIBIANA for some years and she has participated in creating animated films together with other filmmakers.



## Barbora Valentková

Barbora Valentková má 14 rokov a študuje na gymnáziu. Vo voľnom čase sa venuje modernej gymnastike a tancu. Ateliér BAB navštevovala od jeho vzniku a spolupracovala na piatich animovaných filmoch.

Barbora Valentková is 14 years old and attends a high school. She spends her free time doing modern gymnastics and dancing. She has been attending the BAB Atelier since its beginning and she has been a co-author of five animated films.



## Martin Valentko

Martin Valentko má 16 rokov a študuje na Škole umeleckého priemyslu Jozefa Vydru. Od tretej triedy chodí na tvorivé dielne do BIBIANY a v budúcnosti by chcel ísť študovať animovanú tvorbu a venovať sa jej profesionálne.

Martin Valentko is 16 years old and attends Josef Vydra School of Applied Arts. Since the third class he has been attending the creative workshops at BIBIANA and in the future he would like to study animation and work in this field professionally.





## Emma Kissová

Emma Kissová má 16 rokov a už od malička inklinovala k umeniu. Dlhú dobu sa venovala tvoreniu filmov spolu s ostatnými deťmi v BIBIANE. Momentálne sa venuje keramike.

Emma Kissová is 16 years old and since she was a child, she has inclined to art. She has participated actively in making films with other children at BIBIANA. Currently, she dedicates herself to ceramics.

# Ceny festivalu BAB a ich autori

## BAB Festival Awards and Their Authors



### Hlavná cena - Cena VIKTORA KUBALA Grand Prix - VIKTOR KUBAL Prize

Hlavnú cenu Cenu Viktora Kubala za najlepší krátky animovaný film udeľuje medzinárodná porota. Ocenenie nesie meno zakladateľa slovenského animovaného filmu, Viktora Kubala, ktorý nakrútil vyše 200 filmov a svojím humorným výtvarným riešením inšpiruje tvorcov animovaného filmu dodnes.

Autor ocenenia: Marián Polonský

Viktor Kubal Prize for the Best Short Animated Film awarded by the international jury. The award is called after the founder of the Slovak animated film Viktor Kubal who made more than 200 films and his funny artistic way of work still inspires filmmakers today.

Award author: Marián Polonský



### Cena sv. VOJTECHA St. VOJTECH Prize

Medzinárodná festivalová porota udeľuje aj Cenu sv. Vojtecha za najlepší animovaný film z krajín Vyšehradu.

Autor ocenenia: Marián Polonský

The international jury awards the St. Vojtech Prize for the best animated film coming from the Visegrad Group countries.

Award author: Marián Polonský





## Čestná medaila ALBÍNA BRUNOVSKÉHO ALBÍN BRUNOVSKÝ Honorary Medal

Čestná medaila sa udeľuje zaslužilým tvorcom zo Slovenska i zahraničia za mimoriadny umelecký, výtvarný i odborný prínos v oblasti animovaného filmu. Medaila vznikla na počesť významného slovenského grafika a ilustrátora, ktorý patril k zakladateľom festivalu, Albína Brunovského.

Autor ocenenia: Marián Polonský

The Honorary Medal is given to filmmakers from Slovakia and abroad for their extraordinary artistic and expert contribution to the field of animation. The Medal was created in honor of the significant Slovak graphic artist and illustrator Albín Brunovský who belonged to the founders of the festival.

Award author: Marián Polonský



## Marián Polonský

V roku 1969 promoval na Vysokej škole výtvarných umení v Bratislave a až do roku 1995 sa venuje keramike. V jeho tvorbe nájdeme hravé assembláže, taniere, vázy a aj mohutné točené plastiky.

Po roku 1995 sa venuje výlučne tvorbe malých bronzových reliéfov a medailí. Vzniká viacero cien pre rôzne inštitúcie a organizácie, medzi ktoré patrí aj Bienále animácie Bratislava. Príležitostne vytvára väčšie pamätné dosky na Slovensku aj v zahraničí (Kúty, Rím, Benátky a i.). Je tvorcom ocenení festivalu BAB – hlavnej Ceny Viktora Kubala, Ceny sv. Vojtecha a Čestnej medaily Albína Brunovského.

He graduated from the Academy of Fine Arts in Bratislava in 1969 and has dedicated his life to ceramics. Between his works we can find playful assemblages, plates, vases as well as massive pottery made by turning.

Since 1995, he has been concentrating especially on the production of small bronze reliefs and medals. He has created several prizes for different institutions and organizations including the Biennial of Animation Bratislava. Occasionally he creates some bigger commemorative plates in Slovakia and abroad (Kúty, Rome, Venice, etc.). He is the creator of the prizes awarded at BAB festival – Viktor Kubal Prize, St. Vojtech Prize and Albín Brunovský Honorary Medal.



## PRIX KLINGSOR

Prix Klingsor predstavuje ocenenie za celoživotnú tvorbu, ktorú udeľuje Výkonný výbor BAB. Vyznamenáva osobnosti, ktoré vo svojej tvorbe dokonale spájajú vysoké výtvarné i filmárske kvality a oslovujú detského diváka. Nositeľom ceny PRIX KLINGSOR na festivale BAB 2020 je Konstantin Bronzit.

Autor ocenenia: Miroslav Cipár

Prix Klingsor is awarded by the BAB Executive Committee for the lifetime achievement to a significant personality whose works perfectly connect artistic and film qualities and reach children's viewers. Konstantin Bronzit is the winner of the PRIX KLINGSOR at BAB 2020.

Award author: Miroslav Cipár



## Miroslav Cipár

Absolvoval Vysokú školu výtvarných umení a ako vynikajúci maliar, ilustrátor a grafik získal celý rad ocenení nielen na Slovensku, ale i v zahraničí. Pôsobil v Indii, na Srí Lanke a v USA.

Jeho ilustrácie sú plné hravosti, fantázie a romantiky, ako aj humoru. Vytvoril aj sošku rozprávkového hrdinu Klingsora, ktorá sa od roku 1991 udeľuje výnimočným tvorcom animovaného filmu na festivale BAB.

He graduated from the Academy of Fine Arts and as an excellent artist, illustrator and graphic designer he has received many awards not only in Slovakia but also abroad. He has worked in India, Sri Lanka and the United States.

His illustrations are full of play, fantasy and romance as well as of humour. He is the creator of the little statue Klingsor awarded at BAB since 1991. It is given to extraordinary creators of animated film.

## Cena UNICEF UNICEF Award

Film, ktorý v danom roku nesie najvýstižnejšie posolstvo organizácie OSN získa cenu UNICEF, ktorú tvorí drevená plastika matky s dieťaťom.

The film carrying the most realistic message of the United Nations organization wins the UNICEF Award represented by a wooden statue of a mother with her child.



## Cena ECFA ECFA Award

Prestížne ocenenie je udeľované členmi medzinárodnej poroty ECFA (Európskej asociácie filmov pre deti).

Prestigious award given by the members of the international ECFA (European Children's Film Association) jury.

## Prémia Literárneho fondu Literary Fund Premium

Finančná odmena najlepšiemu slovenskému tvorcovi je udeľovaná členmi Slovenského Literárneho fondu.

Financial support for the best Slovak filmmaker awarded by the members of the Slovak Literary Fund.



## Cena DETSKÉHO DIVÁKA Children's AUDIENCE AWARD

Hlasovanie detského diváka nahradila skupina detských porotcov, ktorá udeľuje Cenu detského diváka za najlepší film v danom súťažnom ročníku. Ocenenie je z keramiky a osemročná autorka posadila na pozadí filmového pásu kvietky, drobné zvieratká a festivalové logo.

A group of children's jurors gives the Children's Audience Award for the best film of the year. It is a ceramic award made by an eight-year-old girl Ninka from Michalovce region created by putting flowers and little animals as well as BAB logo into the film strip.



## Autor ocenenia Ninka Savková Award author Ninka Savková

Navštevuje tretiu triedu základnej školy a súčasne je aj žiačkou Základnej umeleckej školy v Michalovciach, kde navštevuje výtvarný odbor pod vedením pani učiteľky Eriky Frankovičovej. Už od malička veľmi rada kreslí, maľuje, modeluje, vytvára pestrofarebné koláže a priestorové objekty. Venuje sa aj športu – aktívne aikidu. Svoj voľný čas trávi starostlivosťou o zvieratká ale aj skladaním hlavolamov, najčastejšie rubikových kociek – dokáže zložiť 4, 5 aj 12- kovú. Od útleho veku najradšej kreslí rozprávkového krtka, ktorého miluje všade a na všetkom.

She attends the third class at the elementary school as well as the Art School in Michalovce with focus on fine art. Her teacher is Erika Frankovičová. Since her early childhood she has been keen on drawing, painting, moulding. She creates colourful collages and spatial objects. She also devotes herself to sport – she practices aikido actively. In her free time she likes solving brainteasers, for example, twisting and turning the Rubik's Cube. Since she was a child, she has preferred drawing the mole from the famous TV series, she loves drawing it everywhere and on everything.



Autor vizuálu BAB 2020  
Author of BAB 2020 visuals







## Marta Prokopová

Marta Prokopová (1991) je absolventkou odboru animovanej tvorby na Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Počas štúdia vytvorila tri krátkometrážne animované filmy, ktoré boli uvedené v rámci mnohých medzinárodných festivalov vrátane MFF Annecy (Francúzsko, 2013), či Animafest Zagreb (Chorvátsko, 2014, 2015). V roku 2015 bola členkou študentskej poroty na medzinárodnom filmovom festivale San Sebastian v Španielsku. Svoje diela vystavovala vo Viedni, v rámci medzinárodného filmového festivalu Tricky Women (2015).

V roku 2019 debutovala krátkometrážnym animovaným filmom *Divoké bytosti*, ktorý vytvorila v spolupráci s režisérom Michalom Blaškom. Projekt bol prezentovaný v rámci medzinárodného filmového festivalu Berlinale (Short Film Station, Berlin, 2017), MFF Anifilm (Visegrad Animation Forum, Třeboň, 2017), Fest Anča (Žilina, 2016), či MFF Febiofest – v rámci prezentácie slovenských projektov vo vývoji (Bratislava, 2017).

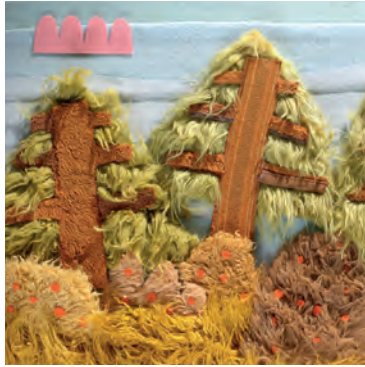
Marta sa venuje nielen animácii, ale aj knižnej ilustrácii (*Emil z hôr*, 2017), fotografii či grafickému dizajnu (*vizuálna identita festivalu Drama Queer* 2018, 2019). Momentálne spolupracuje na maďarskom dlhometrážnom animovanom filme *White Plastic Sky* ako Texture Artist.

Marta Prokopová (1991) studied at the Department of Animation at the Academy of Performing Arts in Bratislava. During her studies she created three animated films that have been screened at different international festivals including the International Film Festival Annecy (France, 2013) or Animafest Zagreb (Croatia, 2014, 2015). She was a member of the student jury at the International Film Festival San Sebastian (Spain, 2015). She presented her work in Vienna at the International Festival Tricky Women in 2015.

In 2019, together with the director Michal Blaško, they presented their short animated film *Wild Beasts*. In the past, the project was presented at international film festivals Berlinale (Short Film Station, Berlin, 2017), Anifilm (Visegrad Animation Forum, Třeboň, 2017), Fest Anča (Žilina, 2016) or Febiofest – within the presentation of Slovak projects in development (Bratislava, 2017).

She devotes her work not only to animation but also to book illustration (*Emil from the Mountains*, 2017), photography or graphic design (*visual identity of the festival Drama Queer* 2018, 2019). She currently is working as a texture artist on the Hungarian animated feature-length film *White Plastic Sky*.

# Festivalová zvučka Festival Intro





## Martin Smatana

Martin Smatana (1991, Žilina) vyštudoval animáciu na VŠMU v Bratislave a na FAMU v Prahe. Počas štúdia pracoval v estónskom filmovom štúdiu Nukufilm a niekoľko rokov viedol workshopy animovaného filmu. Jeho debutový film *Rosso Papavero* mal premiéru na Berlinale 2015, premietali ho na viac ako 150 festivaloch a získal 13 medzinárodných ocenení.

Absolventský film *Šarkan (The Kite)* mal premiéru na Berlinale 2019 a bol nominovaný do semifinále študentských Oskarov. Získal 35 medzinárodných cien vrátane Anney 2019 a národnej filmovej ceny Slnko v Sieti. Ako prvý slovenský film bol zaradený do filmotéky MOMA (Museum of Modern Art v New Yorku).

Martin v súčasnosti pracuje na vývoji ďalšieho krátkeho filmu pre deti *Ahoj leto* a pripravuje ilustrovanú knižku o dobrých skutkoch *Dobrosaurus*.

Martin Smatana (born 1991 in Slovakia) is a graduate of Animation at FAMU Film School in Prague, Czech Republic. His debut movie *Rosso Papavero* (2015) had premiere at Berlinale 2015, was screened at more than 200 film festivals and received 15 international awards.

Martin's last movie *The Kite* had its premiere at Berlinale 2019. *The Kite* was selected to the semifinals of Student Oscar Academy Awards and was included in the Film Collection of MoMA (Museum of Modern Art in New York). So far the film was screened at more than 150 festivals and won 35 international awards, including Best Children Film at the Anney festival. From January 2020 onwards *The Kite* is being screened in the Italian and French cinemas.

Martin has launched his own film production company Studio Bororo in Slovakia. At the moment he is working on a new short animated film for children *Hello Summer*. The film was developed during the film residencies Animation Sans Frontieres and Berlinale Talents. *Hello Summer* was selected to the MIFA pitches 2020 in Anney, where it won the award of Residency at the Danish animation school "Animation Workshop" in Viborg.



## Spomíname Remember



### Katarína Minichová (1949 – 2019)

Katarína Minichová zasvätila svoj celý profesionálny život slovenskému animovanému filmu. Svojimi podnetmi, dlhoročnými skúsenosťami, profesionalitou a výnimočnou pracovitosťou sa neodmysliteľne zapísala do jeho histórie.

Po absolvovaní odboru dejín, teórie filmu a estetiky na Filozofickej fakulte Univerzity Karlovej v Prahe, pracovala v Slovenskej televízii Bratislava najprv v odbore výskumu divákov, neskôr ako redaktorka, dramaturgička a vedúca dramaturgička hranej a animovanej tvorby.

Venovala sa nielen autorskej a scenáristickej práci, ale aj filmovej kritike a teórii so zameraním na film pre deti a mládež. Podieľala sa na tvorbe pre deti, predovšetkým rozprávok na dobrú noc – večerníčkoch. Do jej dramaturgickej dielne patria animované rozprávky zo seriálov *Najmenší hrdinovia*, *Dada a Dodo*, *Vodník Rybka a Figliar Šupka*, *Panáček z križovatky* či *Bratislavské rozprávky*. Je tiež autorkou scenárov k animovaným filmom *Ovčiar a vietor* či *Krištof v ríši škriatkov* zo seriálu *Rozprávky z celého sveta*. Tituly filmov z jej

Katarína Minichová devoted her whole professional life to Slovak animated film and her ideas, long time experience, professionalism and industriousness left a deep trace in its history.

After graduation from the Philosophical Faculty at Charles University in Prague, where she studied at the Department of History, Film Theory and Aesthetics, she started working for the Slovak Television Bratislava, first at the department of viewer research and later as an editor, film and animation dramaturgist.

She was devoted not only to author's work and screenwriting but also to film criticism and theory focused on film for children and the youth. She contributed to production for children, especially to good night fairy tales – bedtime stories. Animated fairy tales from TV series belonging to her production are *Najmenší hrdinovia* (*The Smallest Heroes*), *Dada a Dodo* (*Dada and Dodo*), *Vodník Rybka* (*Little Fish the Water Sprite*) and *Figliar Šupka* (*The Wag Hull*), *Panáček z križovatky* (*Figure from the Crossroad*) or *Bratislava Fairy*

dramaturgie, ako i autorské diela získali mnohé festivalové ceny doma i v zahraničí.

Bola členkou medzinárodných festivalových porôt, viedla konferencie i tvorivé dielne doma aj v zahraničí v oblasti filmovej a televíznej tvorby pre deti a mládež. Do roku 2002 pôsobila ako volený člen medzinárodnej Skupiny Expertov pre deti EBU a Skupiny Garantov pre animované koprodukcie (Európska vysielacia únia). V roku 2009 sa stala viceprezidentkou CIFEJ – Medzinárodného centra filmov pre deti a mládež a od roku 2012 pôsobila v jeho exekutíve.

V rokoch 1993 až 2014 prednášala na Katedre scenáristiky a dramaturgie animovanej tvorby na VŠMU v Bratislave.

S jej menom je nerozlučne spojený aj Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti – Bienále animácie Bratislava (BAB). V roku 2006 sa stala jeho programovou riaditeľkou a s každým ďalším ročníkom prichádzala s novými nápadi, ktoré obohacovali programovú štruktúru festivalu a otvárali priestor pre širokú medzinárodnú spoluprácu. Podnietila vznik niekoľkých zaujímavých aktivít, ktorých zámerom bolo priblížiť animovanú tvorbu širokej verejnosti. Medzi najúspešnejšie aktivity patria tvorivé dielne pre deti, Animačný expres či KINO BAB – cyklus o animovaných filmoch z domova i zo sveta spojený s tvorivou diskusiou, ktorý má za úlohu deťom ukázať, ako je prepojený svet animácie a ilustrácie.

Festival Bienále animácie Bratislava sa pod vedením Kataríny Minichovej stal rovnocenným a uznávaným partnerom viacerých významných európskych filmových festivalov a medzinárodných inštitúcií. Svojím bohatým programom, ktorého súčasťou boli okrem premietania súťažných pásiem pre deti a profilových prehliadok slovenských i zahraničných tvorcov aj interaktívne výstavy v BIBIANE, tematické výstavy v galériách a zahraničných kultúrnych inštitútoch, odborné semináre a diskusie i neformálne stretnutia,

*Tales*. She also wrote screenplays for animated films *Ovčiar a vietor (Shepherd and Wind)* or *Krištof v ríši škriatkov (Christopher in the Land of Elves)* from the TV series *Rozprávky z celého sveta (Fairy Tales from the Whole World)*. Many of her film titles as well as her author's works received prestigious awards at home and abroad.

She was a member of international festival juries, led conferences as well as workshops at home and abroad focused on the field of film and TV production for children and the youth. Until 2002 she worked as an elected member of the international Experts Youth Group of EBU and Sponsor Group for Animated Co-productions (European Broadcasting Union). In 2009, she became the vice president of CIFEJ – International Film Centre for Children and Young People and in 2012, she was a member of its board.

Between the years 1993 and 2014 she lectured screenwriting and dramaturgy at the Department of Animation at the Academy of Performing Arts in Bratislava.

Her name is inseparably connected with the International Festival of Animated Films for Children – Biennial of Animation Bratislava (BAB). In 2006, she became its program director and brought new ideas for each new year of the festival that enriched its structure and opened space for a broad international cooperation. She initiated the birth of some interesting activities focused on bringing animated production closer to the general public. Creative workshops for children are one of the most successful activities, Animation Express or BAB Cinema – cycle dedicated to animated films coming from Slovakia as well as from abroad accompanied by a creative discussion. Its aim is to show children how the worlds of animation and illustration are interconnected.

The festival Biennial of Animation Bratislava led by Katarína Minichová became an equivalent and recognized partner of many prestigious European film festivals and international institutions. Its rich program including not only screening competition







prťahoval festival stále väčší záujem divákov, domácich tvorcov i zahraničných hostí.

Katarína Minichová zanechala svojou výnimočnou osobnosťou nezmazateľnú stopu v dejinách slovenskej audiovizuálnej kultúry.

Čestná medaila Albína Brunovského, ktorú tento rok získava in memoriam, je ocenením jej prínosu a zásluh v oblasti animovaného filmu a najmä veľkým poďakovaním.

tracks for children and profile displays of Slovak and foreign filmmakers but also interactive exhibitions at BIBIANA, thematic exhibitions in galleries and foreign culture institutes, expert seminars and discussions as well as informal meetings attracted still more and more viewers, local filmmakers as well as foreign guests.

Katarína Minichová and her exceptional personality left a deep trace in the history of Slovak audiovisual culture. Albin Brunovský Honorary Medal expresses the recognition for her contribution and participation in the field of animated film, but more than that we want to say thank you.



## In memoriam...

Bol to rozprávkový večer. Na veľkej lúke sa zišli tisícky detí a v ich očiach sa ligotali tisícky obrazoviek a na každej deduško Večerníček so psíkom: azda najobľúbenejšia animovaná dvojica.

Pri zrode Večerníčka stála Anka Minichová, mamička našej Katky. Dcéрке dala do vienka lásku k rozprávke, k ľuďom a zvieratkám a odovzdala aj dramaturgickú štafetu, ten zázračný kľúč k televíznemu večerníčku.

Katka našla v televízii mnoho priateľov, ale aj nemálo nevďaku. Tak to v živote chodí.

Ale v rozprávke je to inak. Katka nám neraz prízvukovala, že dieťa po večerníčku má zaspávať šťastné, s úsmevom na tvári.

Úsmev na tvárach mali v ten večer všetky deti. Usmieval sa aj Animačný expres, ktorý Katka nedávno úspešne vypravila so slovenskými animátormi do hlavných európskych miest. Viezli sa v ňom aj študenti vysokej školy, ktorých Katka zasväcovala do tajomstiev filmovej scenáristiky.

Bolože to radosti. Veď sa stretli toľkí známi: Ružová Anička, Papierová Kika, Dada a Dodo, svetobežník Klingsor, moreplavec Kukuk, Zvonček a Margarétka, lienka Anulienka, kráľ Fiškus

## In memoriam...

It was a fairy-tale evening. Thousands of children met on the meadow and there were thousands of TV screens glittering in their eyes and on each of them the TV bedtime story Granddaddy with his little dog: probably the most loved animated couple.

This TV bedtime story Granddaddy was created by Anka Minichová, mother of our Katarína. As a present she gave her daughter love to fairy tales, people and animals. She also passed dramaturgy relay on to her daughter, the magic key to TV bedtime stories.

Television brought Katarina a lot of friends, but also some ingratitude. That is how it sometimes works in life.

But it is different in fairy tales. Katarína used to emphasize that after watching a bedtime story a child should fall asleep happy with a smile on its face.

You could find this smile on the faces of all children during that evening. Even Animation Express with Slovak animators recently successfully sent by Katarína to the European capital cities smiled. Students of the university led by Katarína



a Dunajská kráľovná, Kuk a Bubu z kľúčovej dierky, ba aj Kôň so zelenou hrivou a veľa ďalších kamarátov.

Všetci prešli cez bránu, ktorú pevne držia tri písmená B A B. Len tí veľkí sa musia trochu skloniť – napísala raz s úsmevom Katka – a pozerat sa na svet z iného pohľadu. A tých veľkáčov tu bolo neúrekom: literáti s balíkmi scenárov, animátori zo Zlína, Prahy, Ostravy, Bratislavy a mnohých iných miest, herci a producenti, kameramani, strihači, zvukári, výtvarníci a muzikanti s hudobnými nástrojmi od výmyslu sveta. A všetko to vyhrávalo, spievalo, džavotalo v toľkých jazykoch, až zaliehalo v ušiach.

A odrazu ktosi zavolať: A kde je Katka?

Nastalo ticho. Ticho tichúce, aké vedel popísať len pán Andersen.

A do toho ticha niekto povedal: Katka odišla – za mamičkou do nebička. Ale nechala nám tu rozprávky a v každej kus svojho srdiečka. Aby sme nezabudli.

Nezabudneme, drahá Katka. A ďakujeme.

*Rudolf Urc*

to the secrets of film scriptwriting were on its board as well.

So much happiness. So many famous figures met together: Ružová Anička (Little Rose Anna), Papierová Kika (Paper Kika), Dada a Dodo (Dada and Dodo), svetobežník Klingsor (Klingsor the Globetrotter), moreplavec Kukuk (Kukuk the Seafarer), Zvonček a Margarétka (The Bell and the little Margaret), lienka Andulienka (Ladybird Andulienka), kráľ Fiškus a Dunajská kráľovná (King Fiškus and the Danube Queen), Kuk a Bubu z kľúčovej dierky (Kuk and Bubu from the Keyhole), and even Kôň so zelenou hrivou (Horse with a Green Mane) and many other friends.

They all went through the gate firmly supported by the letters B A B. Only the big ones have to bend down a little – Katarína wrote once with a smile on her face – and look at the world from a different point of view. And there were many of those big ones: writers with packages of scripts, animators from Zlín, Prague, Ostrava, Bratislava and many other cities, actors and producers, directors of photography, editors, sound experts, artist and musicians with their musical instruments you could only imagine. And they all played, sang and spoke so many foreign languages that your ears were buzzing.

And suddenly someone asked: Where is Katarína?

And there was silence. Just silent silence that only Mr Andersen could describe.

And then someone said disturbing the silence: Katarína passed away – went to her mother to heaven. But she left here the fairy tales and in each of them a part of her heart. So that we will not forget.

And we will not forget, dear Katarína. And we want to say thank you.

*Rudolf Urc*

Súťažné filmy BAB 2020  
Competition films 2020



# Zoznam súťažných filmov

## The List of Films in Competition



- 1. Vianočný škriatok a líška**  
Nórsko, 2019, 8'34"  
The Tomten and the Fox
- 2. Prikrývka**  
Rusko, 2020, 5'36"  
Blanket
- 3. Pip**  
Španielsko, 2018, 4'  
Pip
- 4. Šedý vlčík. Letná párty**  
Nórsko, 2019, 6'33"  
Little Grey Wolfy. Summer Party
- 5. Mimi vraví nie**  
Taiwan, 2019, 4'46"  
Mimi Says No
- 6. Drobci – epizóda Raketa**  
Slovensko, 2018, 8'  
The Tots (episode Rocket)
- 7. Mamičkin pomocník**  
Rusko, 2020, 4'  
Mom's Helper
- 8. Ako rastie... Žaba**  
Slovinsko, 2019, 5'  
How It Grows... Frog  
Tako zraste... Žaba
- 9. Leňochod**  
Nemecko, 2018, 3'37"  
Sloth
- 10. Kto je to: Výtržník v mrkvovom poli**  
Taiwan, 2019, 3'38"  
Who Is It: the Troublemaker in Carrot Field
- 11. Ja a strašidlo?**  
Španielsko, 2020, 6'15"  
Me, a Monster?
- 12. Mrož Yogi**  
Veľká Británia, 2019, 4'20"  
The Yogi Walrus





- 13. Ocko**  
USA, 2019, 3´25´´  
Papito
- 14. Na hlúžovky!**  
Česká republika, 2019, 7´  
Truffles!  
Na lanýže!
- 15. Palice a kamene**  
USA, 2019, 3´46´´  
Sticks & Stones
- 16. Öcsi Puskás a priatelia – Handrový futbal**  
Maďarsko, 2020, 7´16´´  
Öcsi Puskás and Friends – The Rag-ball
- 17. Kto by sa čertov bál – Kde sa vzali, tu sa vzali**  
Česká republika, 2020, 8´6´´  
Who Would be Afraid of Old Scratches –  
Suddenly They Came
- 18. Deti z hrášku**  
Lotyšsko, 2020, 14´  
Pea children  
Zirno berni
- 19. Máša a medveď – Neplecha**  
Rusko, 2018, 7´19´´  
Masha and the Bear. Monkey business
- 20. Malá princezná – Kovbojka**  
Veľká Británia, 2019, 11´  
Little Princess: Cowgirl





**21. Taffy**

**Francúzsko, 2019, 7´**

Taffy

**22. Jedenásty krok**

**Iran, 2020, 10´5´´**

The Eleventh Step

**23. Veľký a malý**

**Rusko, 2020, 6´**

Big and Small

**24. Naháňačka za hviezdami**

**Holandsko, 2019, 2´21´´**

Chasing Stars

**25. Websterovci**

**Slovensko, 2020, 12´**

The Websters

**26. Chlapec a červienka**

**Juhoafrická republika, 2019, 4´34´´**

The Boy and the Robin

**27. 7 detí**

**Rusko, 2020, 5´20´´**

The 7 Kids

**28. Zábavné olympijské hry**

**Francúzsko, 2019, 4´27´´**

The Gooflympics

**29. Zápalky**

**Maďarsko, 2019, 11´25´´**

Matches

**30. Vyhynutie**

**Mexiko, 2019, 0´36´´**

Extinction



**31. Hrejivá hviezda**

**Rusko, 2020, 4´29´´**

Warm Star

**32. Tresky plesky! Povodeň**

**Slovenská republika, 2019, 8´4´´**

KA-BOOM! – The Flood

**33. Ginko**

**Francúzsko, 2019, 5´42´´**

Ginkgo

**34. Hľadač ciest**

**Francúzsko, 2018, 9´10´´**

R.I.S.E Pathfinder

**35. Hra**

**Rusko, 2020, 3´10´´**

The Game

**36. Škriatok z kurníku**

**Juhoafrická republika, 2019, 4´31´´**

Fowl Goblin

**37. Prázdniny v Londýne**

**Lotyšsko, 2019, 11´**

London Holidays

**38. Príslovia – Epizóda č. 3**

**Maďarsko, 2020, 1´46´´**

Proverbs – Episode 3

**39. Šarkan**

**Česká republika, 2019, 13´10´´**

The Kite

**40. Tobi a turbobus**

**Nemecko, 2019, 7´30´´**

Tobi and the Turbobus





**41. Matilda a náhradná hlava**

Litva, 2020, 13'9"  
Matilda and the Spare Head

**42. o28**

Francúzsko, 2019, 5'18"  
o28

**43. Palacinky starej mamy**

Litva, 2019, 2'  
Grandma's Pancakes

**44. Kaal**

Francúzsko, 2018, 4'26"  
Kaal

**45. Rozprávky z Multivesmíru**

Dánsko, 2020, 6'59"  
Tales from the Multiverse

**46. BLU**

Taliansko, 2019, 4'  
BLU

**47. B.O.P**

Slovenská republika, 2019, 2'21"  
B.O.P

**48. Šach**

Rusko, 2020, 6'30"  
Chess

**49. Vydrž to so mnou**

USA, 2020, 2'13"  
Bear with Me

**50. Opálenie**

Španielsko, 2019, 3'13"  
Sun-Kissed

**51. Ryba na celý život**

Rakúsko, 2019, 8'5"  
Fish for Life



**52. Zvláštny zločin čudáka pána Jaya**

**Portugalsko, 2019, 10'50"**

The Peculiar Crime of Oddball Mr Jay

**53. Dobré srdce**

**Rusko, 2018, 5'12"**

Good Heart

**54. Plamienok**

**Nový Zéland, 2019, 3'27"**

Kindled

**55. Hot Dog**

**Francúzsko, 2019, 5'42"**

Hot Dog

**56. Dve**

**USA, 2020, 5'37"**

Two

**57. Karanténny zbor**

**Veľká Británia, 2020, 1'**

Quarantine Chorus

**58. Let - alebo - reakcia na let**

**Francúzsko, 2019, 6'1"**

The Fight-or-Flight Response

**59. Dôvod na vojnu**

**Taliansko, 2020, 6'50"**

Casus Belli

**60. Hoblinka**

**Veľká Británia, 2020, 1'57"**

Offcut

**61. Počúvaj, oci!**

**Rusko, 2019, 13'**

Listen Papa!







**62. Je ťažké vypiť more**

Francúzsko, 2019, 1'53"

The Sea is Too Much to Drink

**63. Potom**

Česká republika, 2018, 5'26"

After

**64. Jedna strana, druhá strana**

Irán, 2019, 9'

This Side, Other Side

**65. Zlomená bábika**

Argentína, 2019, 4'20"

Broken Doll

**66. Michaela Terešková**

**a jej neskutočne záhadný objav**

Švajčiarsko, 2019, 2'28"

Michaela Tereshkova's Extremely

Obscure Discovery

**67. Suché more**

Belgicko, 2020, 11'

Dry Sea

**68. Dcéra**

Česká republika, 2019, 14'50"

Daughter



**69. Óda**

**Nemecko, 2019, 2'30"**

Ode

**70. Ahojte, moji milí**

**Rusko, 2019, 3'30"**

Hello, My Dears

**71. Cifra**

**Taiwan, 2019, 2'56"**

Cipher

**72. Poetika Anima**

**Slovenská republika, 2018, 5'14"**

**73. Želám si...**

**Španielsko, 2018, 4'25"**

I Wish...

**74. Byt**

**Moldavsko, 2019, 1'**

The Flat

**75. Dobrý zámer**

**Veľká Británia, 2018, 8'34"**

Good Intentions

**76. Hlásenie snov**

**Írsko, 2019, 7'10"**

The Dream Report

**77. Pieseň Vrabčička**

**Dánsko, 2019, 11'43"**

Song Sparrow



## 1. Vianočný škriatok a líška The Tomten and the Fox



**Nórsko/Norway, 2019, 8'34"**

3D animácia/3D Animation

Réžia/Direction: Yaprak Morali, Are Austnes

Je treskúca zimná noc a hladná líška hľadá jedlo. Na konci lesa objaví malý statok, v ktorom si chce niečo uchmatnúť. Netuší však, že ho stráži Tomten. Ten ju prichytí pri čine, ale keď vidí aká je hladná, rozhodne sa podeliť s ňou o svoju vianočnú kašu. Musí mu však sľúbiť, že zvieratkám dá pokoj. Ale dokáže hladná líška dôverovať niekomu inému ako len sebe samej?

A hungry fox hunts for food on a cold winter night. On the edge of the forest he discovers a small farm. He sneaks closer to steal a snack, unaware of the Tomten who guards the farm, and is caught red-handed in the hen-coop. When the Tomten sees how hungry the fox is, he decides to share his Christmas porridge with him, as long as the fox promises to leave the animals alone. But can an outcast fox trust anyone other than himself?

## 2. Prikrývka Blanket



**Rusko/Russian Federation, 2020, 5'36"**

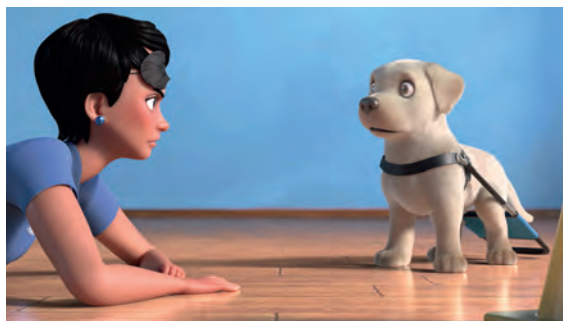
Papieriková animácia/Cutout Animation

Réžia/Direction: Marina Moshkova

Ďaleko, ďaleko na severe žije jeden veľmi veľmi hndravý polárny medveď. Jedného dňa ho navštíví nečakaný hosť...

In the far far North lives a very very grumpy Polar Bear. One day he receives an unexpected visitor...

### 3. Pip Pip



**Španielsko/Spain, 2018, 4'**  
3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Bruno Simões

Malá Pip sníva o tom, že vyštuduje za elitného vodiaceho psa. Ale je najmenšia v triede a nikdy si nepredstavovala, že to bude také ťažké. Má na to, stať sa hrdinkou?

Little Pip has a big dream, to graduate as an elite guide dog. But as the smallest in her class, she never imagined it would be this hard. Does she have what it takes to be a hero?

### 4. Šedý vlčík. Letná párty Little Grey Wolfy. Summer Party



**Nórsko/Norway, 2019, 6'33"**  
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Natalia Malykhina

Je tu leto – krátke noci a spln mesiaca. Šedý vlčík bude mať čoskoro narodeniny! Sníva o pravej narodeninovej torte so sviečkami a šľahačkou. Ale každý vie, že torty nerastú na stromoch! V lese sú len hríby, bobuľovité plody a orechy. Pre jeho priateľov to však nie je problém! S veľkou predstavivosťou a láskou dokážu vytvoriť presne to, čo si vlčík praje. Skutočnú narodeninovú tortu!

Summer is here – short nights and full moon. And Little Grey Wolfy's birthday is soon! Little Grey Wolfy is dreaming about a real birthday cake with candles and cream for his birthday party. But everyone knows that cakes, they do not grow on the trees! There are only mushrooms, berries and nuts here in the forest. However, this is not a problem for his good friends! With great imagination and big love they manage to make exactly what Wolfy wants. A real birthday cake!



## 5. Mimi vraví nie Mimi Says No



**Taiwan/Taiwan, 2019, 4'46"**

Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Yih-Fen Chou

„Mimi hovorí nie“ je animovaný film približujúci každodenný život a vnútorný svet detí. Mama chce Mimi pomôcť zorientovať sa v rôznych životných situáciách, ale Mimi chce robiť všetko po svojom. Jednoduchý príbeh opisuje krásu okamihu, láskavosť a detské myslenie. Ako už vyplýva z názvu, ktorý vyjadruje hlavne detské stanovisko, jednoduchý príbeh je plný detského šarmu a zmyslu pre spravodlivosť!

Mimi Says No is an animation closely in tune with the everyday life and inner world of children. Mimi's mother wants to help Mimi navigate various life situations, but Mimi insists on doing everything herself. It conveys momentary beauty, warmth and thought through a simple story. Finally, because the titular tag line is expressed solely from the child's standpoint, it abounds with childlike charm and righteousness!

## 6. Drobci – epizóda Raketa The Tots – episode Rocket



**Slovensko/Slovakia, 2018, 8'**

Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Vanda Raymanová  
Veľké dobrodružstvá malých hrdinov

Dvaja malí bratia Ben a Tom sa hrajú a vyrábajú niečo, čo ešte nikto pred nimi nevyrobil. Spoločne prekonajú všetky prekážky a dostanú sa až ku hviezdám.

The big adventures of little heroes. Two little brothers Ben and Tom are playing and make something that no one has ever made before. Together they overcome all of their difficulties and reach the stars.



## 7. Mamičkin pomocník Mom's Helper



**Rusko/Russian Federation, 2020, 4'**  
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Maria Saveleva

Malý medvedík zostane prvýkrát sám doma a rozhodne sa sám sebe a aj divákovi dokázať, že je už veľký a pripravený prevziať na seba úlohy v domácnosti. Napriek niekoľkým komickým zlyhaniu ho mama odmení pochvalou. Je dôležité pokúšať sa urobiť niečo dobré a byť statočný. Usilovať sa o dobro je to najdôležitejšie.

For the first time little bear stays at home alone and decides to prove to himself and the audience that he is a grown up and ready to take on some of the household duties. Despite a series of comical failures, he is rewarded with the mom's praise, it is necessary to try to do good and be brave, the pursuit of the good is the most important thing.

## 8. Ako rastie... Žaba How It Grows... Frog



**Slovinsko/Slovenia, 2019, 5'**  
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Miha Kalan, Jernej Žmitek

Narodilo sa malé zvieratko a hneď sa musí naučiť hľadať potravu, aby rástlo a rástlo. Niekedy musí byť opatrné, aby sa nestalo potravou pre predátorov. "Schovaj sa, zvieratko!" Dni plynú a malé zvieratko už nie je malé. Stal sa z neho dospelák. Sám skúma svet, až kým si nevšimne niekoho jedinečného. Niekoho takého istého druhu! Zaľúbia sa a kolobeh života sa opäť začína.

A little animal is born. Soon after it has to learn how to find food so it can grow and grow: "Nom, nom, nom...". Sometimes it has to be careful not become food for its predators: "Hide little animal!" The days are passing and little animal is not little anymore. It has grown into an adult. Exploring the world on its own until it noticed someone special. A mate of the same species! They fall in love and the circle of life begins again.



## 9. Leňochod Sloth



**Nemecko/Germany, 2018, 3'37"**

Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Julia Ocker

Leňochod si chce vychutnať zmrzlinu, lenže nanešťastie je príliš pomalý...

The sloth wants to enjoy ice cream, but unfortunately he is way too slow.

## 10. Kto je to: Výtržník v mrkvovom poli Who Is It: the Troublemaker in Carrot Field



**Taiwan/Taiwan, 2019, 3'38"**

Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Lin Hsing-Fang

Jedného dňa sa na záhrade ozve hlasný zvuk. Rodinka levov zistí, že ich mrkva bola zničená. Začne sa pátranie po majiteľovi vozidla, ktoré zanechalo stopy na poli. Vyšetrujú slona s kamiónom aj opicu s motocyklom. Nakoniec zistia, že pôvodcom problémov v ich mrkvovom poli je líška so svojím fúrikom. Odpustia jej nahnevané levy?

One day, there is a loud sound in the backyard. The lion couple find out their carrot field has been destroyed. Meanwhile, they found out the traces of tire and unknown footprints so that they start their journey of searching. They investigated Mr. Elephant with truck and Uncle Monkey with motorcycle. At last, they traced the trouble maker in their carrot field to Little Fox with wheelbarrow. Would the lion couple forgive Little Fox?

## 11. Ja a strašidlo? Me, a Monster?



**Španielsko/Spain, 2020, 6'15"**

3D animácia/3D Animation

Réžia/Direction: Belinda Bonan

Po tom, čo Nono žil na opustenej planéte sa musí vyrovnáť s návštevou novej bytosti. Vďaka nej si uvedomí, že nie sú až takí rozliční ako sa zdalo.

After living a peaceful life on his small planet, the lonely Nono must deal with the visit of a new being, that will make him realize that after all they are not as different as they seem.

## 12. Mrož Yogi The Yogi Walrus



**Veľká Británia/United Kingdom, 2019, 4'20"**

Papieriková animácia/Cutout Animation

Réžia/Direction: Marohnda Bay

Emi je mrož, ktorý má veľmi rád zmrzlinu, ale vždy hneď, ako jednu doje, má chuť na ďalšiu. Na návrh svojho priateľa snehuliaka sa vydá na cestu za úžasnými dobrodružstvami.

Emi is a walrus who loves eating ice cream but, every time she finishes a cone she wants more. At the suggestion of her friend, the snowman, she goes on a series of wonderful adventures.



### 13. Ocko Papito



**USA/United States, 2019, 3'25"**  
Réžia/Direction: Sarika Persaud, Kenneth Rosen

Emilio chce tráviť čas so svojim zaneprázdneným otcom Luisom pri komiksovej knihe, ktorú si doma vyrobil. Nastane konflikt, pretože Luisovi sa blíži termín odovzdania jeho práce.

Emilio wants to spend time with his father Luis by sharing a homemade comic book, but conflict arises when Luis is too busy with an upcoming deadline.

### 14. Na hľuzovky! Truffles!



**Česká republika/Czech Republic, 2019, 7'**  
Réžia/Direction: Kateřina Karháňková,  
Alexandra Májová

Medvede si chcú uvariť niečo, čo ešte nejedli. V kuchárskej knihe nájdu recept s hľuzovkami, o ktorých sa hovorí, že neuveriteľne dobre chutia. Rastú pod zemou a vyhrabať ich dokážu len diviaky. Ale medvede sa ich hanbia poprosiť o pomoc – zvládnu to sami! Ukáže sa, že je to celé trochu inak, ako si mysleli.

The bears want to cook something they've never had before. In a cookbook they find a recipe for truffles said to have an indescribable taste; they grow underground and only wild pigs can sniff them out. But the bears are ashamed to seek the help of a boar – they can manage on their own! It turns out that it's all a little different than they thought.

## 15. Palice a kamene Sticks & Stones



**USA/United States, 2019, 3'46"**

Réžia/Direction: Mark E Lim, Anna Conde,  
Andrea Walker

Dvaja prostoduchí jaskynní ľudia Bark a Brock musia použiť svoje praveké nástroje: palice a kamene v súťaži o zabezpečenie večere.

Two dim-witted cavemen, Bark and Brock, must use their prehistoric tools of sticks and stones in a competition to hunt down dinner.

## 16. Öcsi Puskás a priatelia – Handrový futbal Öcsi Puskás and Friends – The Rag-ball



**Maďarsko/Hungary, 2020, 7'16"**

Réžia/Direction: Gellár Csaba

Šesťročný Öcsi Puskas príde domov, zhodí školskú tašku a ponáhľa sa von. Keď dorazí na dvor, stretne svojho najlepšieho kamaráta, chlapca zo susedstva Cucu. Ten s obdivom pozoruje starších chlapcov, ako hrajú futbal. Öcsi a Cucu si s nimi túžia zahrať a hoci sa snažia upútať ich pozornosť, veľkí chlapci si ich nevšímajú. Vrátia sa domov a keď Öcsiho otec vidí, aký je jeho syn nevrlý, dostane nápad: zahrať si handrový futbal!

The six years old little Öcsi Puskas gets home, he throws down his schoolbag right away and rushes to the ground nearby. When he arrives at the court, he meets his best friend, the neighbour boy Cucu, who longingly watches the older boys playing football. Öcsi and Cucu want to get into the game more than anything, but the big boys overlook them, even the two kids try to get their attention. At home after the football game without them, when Öcsi's dad sees his grumpy son, he has an idea: Make a rag-ball!...





**17. Kto by sa čertov bál –  
Kde sa vzali, tu sa vzali**  
Who would be afraid of old  
scratches – suddenly they came



**Česká republika/Czech Republic, 2020, 8´6´´**  
Réžia/Direction: Jiří P. Miška

Dvaja čerti, dedo Černoprsk a jeho vnuk Trdlík sa pomýlia a zjavia sa na zemi o dvesto rokov neskôr ako plánovali. Odhodlane sa pustia do práce, učiť sa čertovské zručnosti a trestať ľudskú nepravosť. V zámku stretnú malú zvedavú Rozárku, ktorá sa spriatelí s malým Trdlíkom a jeho dedom, ráznym a osobitým čertom. Ten vždy zasahuje v pravý čas, keď si neskúsený a trochu popletený Trdlík nevie dať rady.

Two Old Scratches, a granddady Černoprsk and his grandson Trdlík make a mistake and find themselves on earth two hundred years later than they wanted. Their hell boss calls them names but despite this they start working. The older one of them should teach Trdlík old scratch skills and how he should punish different people's sins. In the castle they meet a little Rozárka. She will become Trdlík's friend as well as a friend of his granddady, vigorous and special old scratch that always interferes in the right time when the unexperienced and little confused Trdlík does not know what to do.

**18. Deti z hrášku**  
Pea children



**Lotyšsko/Latvia, 2020, 14´**  
Réžia/Direction: Dace Riduze

Hlavnými postavami filmu je 8 hráškových detí, ktoré žijú v zelenom struku. Príbeh opisuje ich vzťah k okolitému svetu a k iným bytostiam, v kontexte prírodných cyklov a zákonov. Keď opustia svoj zelený hráškový strúčik zažívajú rôzne zábavné a hudobné dobrodružstvá.

Film's main characters are 8 pea children who live in their green pea pod; the story tells how they are interacting with the world and its other inhabitants in the context of natural cycles and laws. Characters are going through fun and musical adventures after they break out of their green pod house.

## 19. Máša a medved' – Neplecha Masha and the Bear. Monkey business



**Rusko/Russian Federation, 2018, 7'19"**  
Réžia/Direction: Vladislav Bairamgulov

Film milo, vtipne a od srdca opisuje dobrodružstvá malého dievčatka Máši a jej priateľa medveďa. Ich priateľstvo je metaforou vzťahu medzi dospelým, ktorý podporuje a sprevádza a dieťaťom, ktoré skúma a pozoruje svet. Máša je šibalské a zvedavé dievčatko, ktoré je priateľské a ku každému sa správa tak, akoby ho poznala už roky. Tento kreslený film sa stal hitom v rodinách na celom svete aj vďaka jeho schopnosti zabávať a vzdelávať deti aj dospelých prostredníctvom nadčasových životných hodnôt, akými sú skutočné priateľstvo, pozornosť, podpora a kreatívna sloboda.

With kindness and comedy in its heart, the show follows the adventures of a little girl Masha and her friend, The Bear. Their friendship is a metaphor of how a child explores the world around and her adult friend supports and cares about her in that journey. Masha is a mischievous and curious little girl who is friendly beyond description and treats everyone like she's known them for ages. The cartoon became a hit for families around the globe, due to its smart ability to entertain and educate both children and adults on such timeless life values as real friendship, care, support, and freedom of creativity.

## 20. Malá princezná – Kovbojka Little Princess: Cowgirl



**Veľká Británia/United Kingdom, 2019, 11'**  
Réžia/Direction: Sue Tong

Princezná sa rozhodne stať kovbojkou, aby sa podobala na postavu z jej obľúbenej knihy. Ale čoskoro zistí, že byť kovbojkou je náročnejšie, ako predpokladala, a že byť princeznou nie je až také zlé. Malá princezná je plná energie, šarmu a záujmu zistiť ako funguje svet.

Princess decides to become a cowgirl just like Tilly the Kid, a character from her favourite series of books. But being a cowgirl is tougher than she expected, and soon she finds herself wondering if being a princess instead isn't so bad? Little Princess is full of energy, charm and questions about how the world works.



## 21. Taffy Taffy



**Francúzsko/France, 2019, 7'**

Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Ahmed Guerrouache

Seriál je humorné extravagantné dielo o vernom poľovníckom psovi Bentleym. Jeho panička bohatá milionárka Chcemviac si k sebe vezme Taffy, medvedíka, ktorý vyzerá ako chlpatá angorská mačka so širokými očami.

The series follows the non-stop slapstick extravaganza faced by loyal hound dog Bentley, when his billionaire old lady owner Mrs Muchmore takes in Taffy, a raccoon imposter posing as wide-eyed, fluffy angora cat.

## 22. Jedenásty krok The eleventh step



**Irán/Iran, 2020, 10'5"**

Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Maryam Kashkoolinia

Malý lev sa narodil v zoo za železnými mrežami kletky, ktorej začiatok a koniec delí len desať krokov. Levík sa občas prechádza v kletke, ale vždy spraví len desať krokov. Pri tom jedenástom by si udel hlavu o kletku a zranil by sa. Jedného dňa však strážca zabudne kletku zatvoriť a...

Little lion was born in the zoo behind the iron cage bars that were only ten steps from the beginning to the end. The little lion sometimes walked in the cage but only ten steps. In the eleventh step, his head would hit the cage bars and get hurt. Until one day when the guard forgot to close the cage and...

## 23. Veľký a malý Big and Small



**Rusko/Russian Federation, 2020, 6´**  
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Natalia Grofpel

Detské vrečko môže skrývať neuveriteľné veci.

Children's pocket can be a place of incredible events.

## 24. Naháňačka za hviezdami Chasing Stars



**Holandsko/Netherlands, 2019, 2´21´´**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Laura Aldofredi

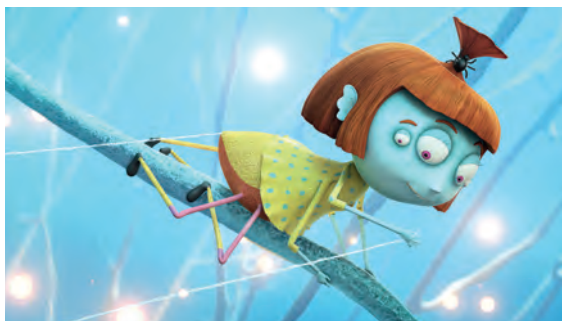
Naháňačka za hviezdami je krátky animovaný 2D film, ktorý rozpráva príbeh o zázračnej ceste malého dievčatka, ktoré hľadá svoj domov a miesto vo svete. Príbeh sa odohráva na polárnom kruhu a hlavnej postave pomáha zvláštna priateľka, veľryba Bieluha. Jej cesta je fantastickým a poetickým odzrkadlením vnútornej cesty a boja, ktorý zažíva každý z nás, aby našiel svoje miesto na svete. Film sa snaží priniesť nádej a zázrak každému, kto je vo svojom živote stratený, alebo stále hľadá svoju cestu.

Chasing Stars is a 2D short animated film that tells the magic journey of a young girl, who's looking for her home and own place in the world. The story takes place in the Arctic and the main character is helped by a very special friend, a Beluga whale. The travel is a fantastical and poetic representation of the inner journey and the struggles that each of us has to undertake in order to find his/her own place in the world. The film would like to bring hope and wonder to everyone who is lost in his/ her life or is still finding his own path.





## 25. Websterovci The Websters



**Slovensko/Slovakia, 2020, 12'**

3D animácia/3D Animation

Réžia/Direction: Katarína Kerekesová

O rodinné klenoty sa treba starať. Aj o tie pavúčie. Treba ich zachovať pre ďalšie generácie. Babke Matilde sa pritrafila nemilá vec, vo vzácnom gobelíne po jej prababke vznikla veľká diera. Nik si už nepamätá ako prababka vyzerala. Kto by si mohol na jej tvár spomenúť a opraviť gobelín? Nedá sa to inak, iba spojením všetkých websterovských síl. Ešteže rodinné vlákna sú také silné a čarovné.

You have to take care of family jewels. Even of those from spiders. You have to keep them for the next generations. The grandmother Matilda happened something not so nice. There was a big hole in the tapestry of her great-grandmother. Nobody can remember what the great-grandmother looked like. Who could only remember her face and repair the tapestry? The only way is to use all the force the Websters have. Fortunately, the family fibers are so strong and magic.

## 26. Chlapec a červienka The Boy and The Robin



**Juhoafrická republika/South Africa, 2019, 4'34''**

3D animácia/3D Animation

Réžia/Direction: Tamika Bramwell

Hrdinský kovboj musí strážiť pár ozbrojených kriminálnikov, aby neušli z mesta po tom, čo prepadli banku. Aspoň si to mladý Adam myslí a predstavuje si to. Inšpiruje ho jeho obľúbená a dobrodružná šou z televízie. Vo vymyslenej bitke čelí odvážny Adam napínavej konfrontácii, ktorá sa končí nevyhnutným nárazom. Priestor medzi predstavivosťou a realitou sa rozmazáva, keď je Adam nútený jej čeliť.

A heroic cowboy must prevent a squad of armed goons from escaping the town after a bank heist. At least, that's what young Adam believes he must do in his imagination. Inspired by his favorite action and adventure television show, a gripping imaginary battle leaves brave Adam in a suspenseful faceoff which inevitably ends in a bang. The lines between imagination and reality become blurred as Adam is forced to face a shift in paradigm.



## 27. 7 detí The 7 Kids



**Rusko/Russian Federation, 2020, 5'20"**  
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Marina Karpova

Zábavný príbeh inšpirovaný rozprávkou  
Vlk a sedem kozliatok.

The funny trick story based on „The Wolf and  
the Seven Young Goats“ fairytale.

## 28. Zábavné olympijské hry The Goofylympics



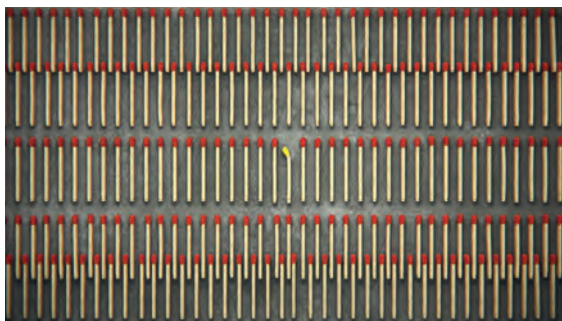
**Francúzsko/France, 2019, 4'27"**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Salomé Hammann

Olympijské hry odohrávajúce sa uprostred  
džungle.

Olympics games are organised in the middle  
of the jungle.



## 29. Zápalky Matches



**Maďarsko/Hungary, 2019, 11'25''**  
Reliéfna bábková/Relief-puppet Animation  
Réžia/Direction: Géza M. Tóth

Malý chlapec rozpráva počas hry so svojimi farebnými zápalkami o svojich snoch, strachoch a túžbach. Pomocou zápalek jeho vízie ožijú. Film je inšpirovaný rozhovorom so sedemročným chlapcom. Tento najnovší krátky film Gézu M. Tótha nominovaného na Oscara je pozoruhodný tým, že je postavený na vzťahu s divákmi. Ako vždy, film je založený na veľmi múdrom koncepte.

While playing with his colorful matchsticks, a little boy is talking about his dreams, fears and hopes. The matchsticks bring his visions to life. The film is based on an interview with the 7-year-old L. S. The newest short of the Oscar-nominee Géza M. Tóth stands out from his previous works by building his film on a creative partnership with the audience. Based as usual on a highly witty concept.

## 30. Vyhynutie Extinction

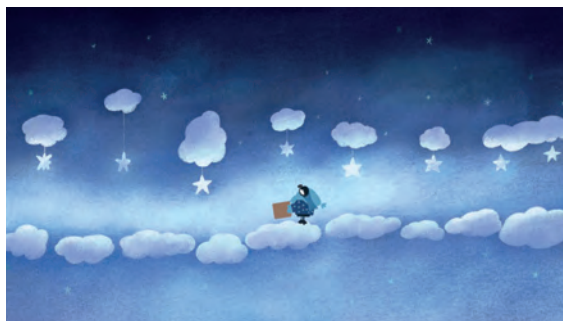


**Mexiko/Mexico, 2019, 0'36''**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Emiliano Alcocer

Dinosaurus čelí veľkému nebezpečenstvu. Natočené na základe skutočných udalostí.

A dinosaur faces a great threat. Based on true events.

### 31. Hrejivá hviezda Warm Star



**Rusko/Russian Federation, 2020, 4´29´´**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Anna Kuzina

Vták, ktorý sa stará o poriadok na oblohe, náhodou pri upratovaní zhodí hviezdu. A na zemi ju nájdu deti.

A bird that keeps order in the sky accidentally drops a star during cleaning. And on the earth, children find her.

### 32. Tresky plesky! – Povodeň KA-BOOM! – The Flood



**Slovenská republika/Slovakia, 2019, 8´4´´**  
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Veronika Kocourková

Kata Strofová si chce vychutnať piknik v mestskom parku. V tom momente ešte netuší, že sa niečo stane. Do mesta vtrhne vodné monštrum. Dokáže ho zastaviť?

Cate Strophe wants to enjoy a picnic in the city park. In that moment, she still has no clue that something is about to happen in the Cloud School above and as a result, a dangerous water monster will burst into the city. Will she be able to stop it?



### 33. Ginko Ginkgo



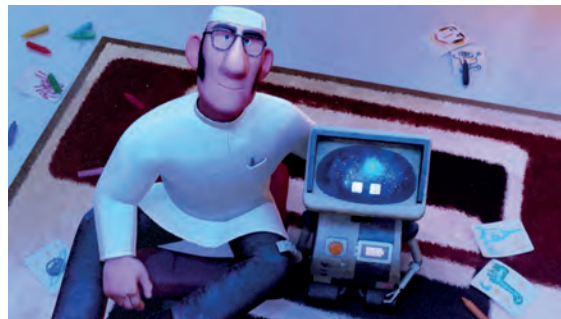
**Francúzsko/France, 2019, 5'42"**

3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Romain Beuriot, Sandrine  
Gomes Cabral, Claire Nimsgern Anglard,  
Clara Lux-Romero, Sarah Berteaux

Malá guľôčka si hľadá svoje miesto v okolitom svete.

A small ball will seek its place in the world around it.

### 34. Hľadač Ciest R.I.S.E Pathfinder



**Francúzsko/France, 2018, 9'10"**

3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Chloé Dumoulin, Clémentine  
Dudreuilh, Alexandre Fruitet, Mégane Nousse,  
Gabriel Sepulchre

V 70-tych rokoch vytvoril vedecký tím robota a pomenoval ho Hľadač ciest. Jeho misiou bolo vypočítať vzdialenosť medzi zemou a koncom vesmíru.

In the 70's, a science team has created a robot named Pathfinder. Its mission is to calculate the distance between the Earth and the end of the Universe.

### 35. Hra The Game



**Rusko/Russian Federation, 2020, 3'10"**  
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Elena Kurkova

Jedného letného dňa sa zvieratá nudili...

Once on a hot summer day, animals were bored...

### 36. Škriatok z kurníku Fowl Goblin



**Juhoafrická republika/South Africa, 2019,  
4'31"**  
3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Samantha Nortje

V hĺbkinách africkej Savany žije šibalský škriatok, ktorý miluje koláče. Svoj deň začína ako vždy, návštevou svojho najlepšieho priateľa, ktorý žije na slepačej farme. Múdro sa vyhne ostražitému farmárovi, potom vojde od kuchyne a zje svoje obľúbené jedlo. Vtedy spokojný škriatok náhodou zistí pravdu o tom, čo je záhadnou prísadou v recepte na jeho obľúbený koláč...

In the depths of the African Savannah, a mischievous, pie loving goblin begins his daily routine by visiting his best friends' on a chicken farm, while cleverly managing to avoid the clutches of a vigilant farmer. After making his way to the kitchen and helping himself to a feast of his favorite food, the satisfied goblin accidentally learns the disturbing truth to the mysterious secret ingredient of the famous pie recipe...





### 37. Prázdniny v Londýne London Holidays



**Lotyšsko/Latvia, 2019, 11'**

Bábková animácia/Puppet Animation  
Réžia/Direction: Janis Cimmermanis

Muži zo záchranného tímu majú konečne dovolenku a na svojom žltom člne sa plavia cez Anglický kanál. Z vysielačky počujú, že najznámejšie hodiny Big Ben sa pokazili. Ponáhľajú sa ich opraviť. Prichádza ráno a Big Ben opäť funguje! Ale keď majú začať vyzváňať, tak je aj kráľovná prekvapená, ako to záchranný tím vyriešil...

The men of the „Rescue team“ are finally on holiday and are traveling on their yellow boat through the English Channel. The satellite phone is ringing; London's famous clock „Big Ben“ has broke down and the „Rescue team“ rushes to fix it. Morning comes and „Big Ben“ is working again! However, when it comes time to ring, the solution found by the “Rescue team” is a great surprise to the Queen of England...

### 38. Príslovia – Epizóda č. 3 Proverbs – Episode 3



**Maďarsko/Hungary, 2020, 1'46"**

Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Bela Weisz

Epizódy tohto seriálu sú filmovou podobou vtipných bájok o zvieratách a predstavujú maďarské príslovia, porekadlá a ďalšie krátke ľudové múdrosti. Táto epizóda hovorí o tom, že človek sa zaoberá hlavne tým, po čom najviac túži.

The episodes in this series are motion picture parables which present Hungarian proverbs, sayings, and other short bits of folk wisdom in humorous animal fables. According to this episode, a man is most concerned with what he most craves.

### 39. Šarkan The Kite



**Česká republika/Czech Republic, 2019, 13'10"**  
Bábková animácia/Puppet Animation  
Réžia/Direction: Martin Smatana

Šarkan sa venuje téme smrti, ale robí to jednoduchým metaforickým a symbolickým spôsobom. Prostredníctvom vzťahu malého chlapca a jeho dedka vysvetľuje, že nikto z nás tu nie je večne a každá žijúca bytosť musí raz zomrieť. Poukazuje aj na to, že smrť neznamená koniec cesty.

The Kite deals with the issue of death, but it does so in a simple metaphorical and symbolic way on the relationship between the little boy and his grandpa. It explains that none of us are here forever and that all living creatures must die, but also to show that death doesn't mean the end of our journey.

### 40. Tobi a turbobus Tobi and the Turbobus



**Nemecko/Germany, 2019, 7'30"**  
3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Verena Fels

Ak nesedíte, letíte! To je najdôležitejšie pravidlo v turbobuse. Nájsť si svoje miesto je pre mladého vlka na turbocestě za skutočným priateľstvom ťažká práca.

You fly with no seat! That's the rule in the Turbobus. To get one is a hard day job for a young wolf on his turbo-journey to find real friendship.



**41. Matilda a náhradná hlava**  
**Matilda and the Spare Head**



**Litva/Lithuania, 2020, 13'9"**  
Bábková animácia/Puppet Animation  
Réžia/Direction: Ignas Meilūnas

Dievča, ktoré chce byť najmúdrejšie na svete.

A girl who wants to be the smartest person in the world.

**42. o28**  
**o28**



**Francúzsko/France, 2019, 5'18"**  
3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Otalia Caussé, Geoffroy Collin,  
Louise Gardel, Antoine Marchand, Robin Merle,  
Fabien Meyran

V Lisabone sa nemeckí manželia chystajú nastúpiť do legendárnej električky číslo 28. Ale ako majú zareagovať, keď nebrzdí a oni sú vydaní napospas závratnej jazde... s bábätkom na palube.

In Lisbon, a German married couple is about to get aboard the legendary n°28 tramway, but how should you react when the brakes let go and embark you on a vertiginous race... with a baby on board.

### 43. Palacinky starej mamy Grandma's pancakes



**Litva/Lithuania, 2019, 2'**

Bábková animácia/Puppet Animation

Réžia/Direction: Vykintas Labanauskas,  
Dominyka Adomaitytė

Film o babičke, ktorá zúfalo čaká na návštevu.

It's a film about a grandmother desperately waiting for a visit.

### 44. Kaal Kaal



**Francúzsko/France, 2018, 4'26"**

Kreslená animácia/Hand-drawn Animation

Réžia/Direction: Charlie Aufroy

V kráľovstve Vlasovo sú muži, ženy a deti naozaj vlasatí. Narodenie kráľovského dediča spôsobí obrovský rozruch, pretože je úplne bez vlasov!

In the kingdom of Mighty Hair, men, women and children are all really hairy. The birth of the King's heir will cause a lot of turmoil, for he is totally hairless!





## 45. Rozprávky z Multivesmíru Tales from the Multiverse



**Dánsko/Denmark, 2020, 6´59´´**

3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Magnus Iglund Møller,  
Mette Tange, Peter Smith

Boh je slobodný rodič a amatérsky programátor. Pracuje na projekte Zem, ale nikdy si nemôže oddýchnuť od detí. Ale jedného dňa dôjde k zlomu.

God is a single parent and amateur programmer. He's working on project 'Earth' but never seems to get a break from the kids. One day though, he finally gets a breakthrough.

## 46. BLU BLU



**Taliansko/Italy, 2019, 4´**

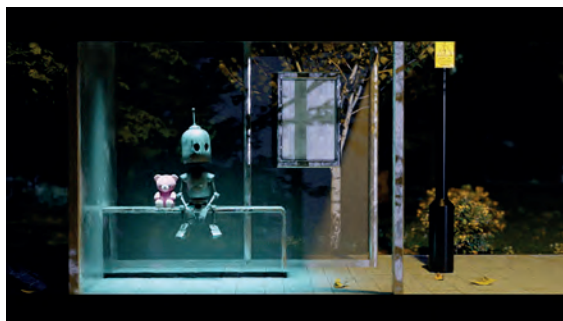
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Paolo Geremei

Posledný úder, vyšplechnutie vody a pohľad spolupáchatel'a. Dokáže to zmeniť život zvláštneho dieťaťa?

A last strike, a splash of water and an accomplice look. Will they be enough to change the life of a special child?



**47. B.O.P**  
B.O.P



**Slovenská republika/Slovakia, 2019, 2'21"**  
3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Ladislav Jambor, Lukáš Ďurica

Krátky príbeh o robotovi, ktorý so svojim plyšovým medvedíkom zmeškal autobus.

A short story about a robot who missed a bus with his teddy bear.

**48. Šach**  
Chess



**Rusko/Russia, 2020, 6'3"**  
Plastelínová animácia/Clay Animation  
Réžia/Direction: Alexey Pochivalov

Neočakávaná plastelínová hra...

Unexpected clay chess game...



## 49. Vydrž to so mnou Bear With Me



**USA/United States, 2020, 2´13"**  
3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Rodrigo Chapoy

Všetci sa radujú, keď si polárna medvedica vezme za manžela svoju lásku, medveďa Grizzlyho. Nanešťastie príde zima a medveď sa uloží na zimný spánok. Polárna medvedica sa snaží zostať pri svojom spiacom manželovi a zo všetkých sviatkov spraviť špeciálnu chvíľu. Po niekoľkých mesiacoch snaženia a zlyhaní je už unavená a cíti sa osamelo. Keď sa už rozhodne rezignovať, čaká na ňu prekvapenie.

There is joy everywhere when a Polar bear marries her love, a Grizzly bear. Unfortunately winter comes and puts the Grizzly bear to sleep. The Polar bear tries to be with her sleeping husband at all times and make the holidays a special moment. After several months of trying and failing, she is tired and feels lonely. When she is about to give up, a surprise is waiting for her.

## 50. Opálenie Sun-Kissed



**Španielsko/Spain, 2019, 3´13"**  
Stop motion/Stop motion  
Réžia/Direction: Ignasi Tarruella

Párik vajec ide na pláž. Jedno z nich však nechce byť pod dáždnikom a bude musieť znášať následky.

A couple of eggs goes to the beach. One of them doesn't want to be under the umbrella. He will suffer the consequences.

## 51. Ryba na celý život

### Fish for Life



**Rakúsko/Austria, 2019, 8´5´´**

3D animácia/3D Animation

Réžia/Direction: Kerstin Blätterbinder,  
Lisa Gierlinger, Lukas Mathä,  
Victoria Wolfersberger

Ryba na celý život rozpráva príbeh staromódneho rybára Manolina, ktorý žije v Nórsku. Už niekoľko týždňov nič nechytí. Manolin žije pre svoju prácu, ale nanešťastie nedokáže držať krok s novou technológiou, ktorú tvrdohlavo odmieta. Jedného dňa napokon opustí bezpečný prístav a vydá sa na otvorené more. Zúfalo túži chytiť veľký úlovok. Ďaleko od domova – v nepoznaných vodách – ryba konečne zaberie.

Fish for Life tells the story about Manolin, an outdated fisherman who lives in Norway. He has not caught anything in weeks. Manolin lives for his work. Unfortunately, he can no longer keep up with the new technology and also rejects it strictly. Then one day he has reached the point, where he leaves the safe harbour and set out to the open sea. He desperately wants to get his big catch. Far away from home – in unknown waters – the first fish finally bites.

## 52. Zvláštny zločin čudáka pána Jaya

### The Peculiar Crime of Oddball Mr Jay



**Portugalsko/Portugal, 2019, 10´50´´**

Bábková animácia/Puppet Animation

Réžia/Direction: Bruno Caetano

V meste, kde bola zakázaná príroda, vyvolá malý zločin jednoduchého človeka reťaz nečakaných následkov.

In a city where nature has been forbidden, a small crime by a simple man triggers a chain of unexpected consequences.





### 53. Dobré srdce Good Heart



**Rusko/Russian Federation, 2018, 5´12´´**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Evgeniya Jirkova

V pravekom lese žije jedna jednoduchá rodina. Mama je tá, čo sa mračí a je prísna. Jediné, čo si želá je, aby bol každý najedený a zdravý. Jedného dňa sa všetko zmení, keď jej syn prinesie domov šteniatko...

In one primeval forest lives one primitive family. Mom is strict, wild and gloomy in this family. All she wants is that everyone was full and healthy. But one day everything changes when her son brings a puppy home...

### 54. Plamienok Kindled



**Nový Zéland/New Zealand, 2019, 3´27´´**  
3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Natasha Bishop

Plamenný škriatok a jeho drevený kamarát ukážu, že priateľstvo dokáže zvíťaziť aj napriek prekážkam.

A flame sprite and a wood sprite show that friendship can win no matter the obstacles.





## 55. Hot Dog Hot Dog



**Francúzsko/France, 2019, 5'42"**

3D animácia/3D Animation

Réžia/Direction: Flore Burban, Logan Cameron,  
Nicolas Diaz, Chloé Raimondo, Hugues Valin

Pri pohľade cez mreže brány prepychového príbytku sa osamelý psík zalúbi do fenky, ktorú vidí sedieť na balkóne na konci záhrady. Celý očarený sa rozhodne urobiť všetko možné, aby sa jej zapáčil.

Facing the gate of a fancy property under surveillance, a lonely dog falls in love for a female dog sitting on her balcony at the very end of the garden. Determined and charmed, he needs to do everything possible to reach and seduce her.

## 56. Dve Two



**USA/United States, 2020, 5'37"**

Kreslená animácia/Hand-drawn Animation

Réžia/Direction: Lindsay Scanlan

Príbeh o dieťati Blue a jeho dvojičke Yellow.  
Spolu sú dve.

This is a story of a child named Blue.  
Her twin was Yellow. Together, they were two.







## 57. Karanténny Zbor Quarantine Chorus



**Veľká Británia/United Kingdom, 2020, 1´**  
3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Edoardo Sartori

V talianskej dedinke, počas karantény zapríčinennej koronavírusom, hrá na svojom balkóne jeden citlivý gitarista smutnú melódiu. Odrazu ho pri hraní preruší veselý muzikant, ktorý na rozveselenie hrá na tamburínu frenetickú melódiu. To rozpúta konflikt medzi týmito hudobníkmi, no našťastie ich pozornosť čoskoro upúta dievča pískajúce si povzbudzujúcu pesničku, ktorá ich motivuje hrať spolu, v harmónii.

In an Italian village, during the COVID-19 lockdown a sentimental guitarist plays his melancholic music on his balcony. When, all of a sudden, a cheerful tambourist neighbour interrupts him by performing a frenetic piece with the purpose to light up the mood. A conflict begins between the two disputants. Happily, a little girl calls their attention by whistling her inciting song which motivates everyone to play it along in harmony.

## 58. Let – alebo –reakcia na let The Fight-or-flight Response



**Francúzsko/France, 2019, 6´1´´**  
Kombinovaná animácia/Mixed Technique  
Réžia/Direction: Cecile Regis, Julien Bartissol,  
Sabine Aime, Agathe Capin, Margot Rousseau

John-Boris Keybusiness je muž, ktorý má obrovský strach z lietania. Je prinútený nastúpiť do lietadla, ale nič nejde podľa plánu...

When John-Boris Keybusiness, a man overwhelmed by fear of flying, is forced to get on a plane, nothing happens as planned...

## 59. Dôvod na vojnu Casus Belli



**Taliansko/Italy, 2020, 6´50´´**

Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Marta Marini, Andrea Monnet,  
Camilla Pannone, Elena Rossi,  
Francesca Sudano

Medzi myšou a žabou dôjde k veľkému nedorozumeniu, čo spôsobí nezastaviteľnú eskaláciu smerom k odvete a pomste. Udalosti čoskoro rozpútajú vojnu medzi ľuďom potkanov a žabím ľuďom, ktorí spolu žijú na okraji obrobeného poľa. Ale skutočná hrozba pre ich malý svet nachádzajúci sa vo vojne, príde odinakiaľ. Príbeh je inšpirovaný *Batrachomyomachia* (z gréčtiny: boj žiab a myší), humorným eposom od Homéra.

An awful misunderstanding between a mouse and a frog causes an unstoppable escalation of reprisals and revenges. These events will soon trigger a war between the Rat People and the Frog People, both of whom live on the edge of a cultivated field. But the real threat to that small world at war, will come from somewhere else. Inspired by "*Batrachomyomachia*" (in Greek: battle of frogs and mice), a comic epic attributed to Homer.

## 60. Hoblinka Offcut



**Veľká Británia/United Kingdom, 2020, 1´57´´**

Kombinovaná animácia/Mixed Technique  
Réžia/Direction: Petroc Menuhin

Hoblinka je hudobná odysea odohrávajúca sa v dielni. Príbeh rozpráva dobrodružstvá vyradeného kúska dreva, ktorý ožije a svoj zmysel objaví v hudbe.

Offcut is a musical odyssey set inside a luthier's workshop. The story follows the adventures of a discarded scrap of wood, who comes to life and finds meaning in music.





**61. Počúvaj, oci!**  
Listen Papa!



**Rusko/Russian Federation, 2019, 13´**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Olga Poliektova,  
Tatiana Poliektova

Cez list chlapca plného nenávisťi a lásky ku svojmu otcovi môžeme nazrieť na všetko, čo nebolo vypovedané.

Here's a letter of a boy's hate and love for his father telling all that had once been kept unspoken.

**62. Je ťažké vypiť more**  
The Sea Is Too Much to Drink



**Francúzsko/France, 2019, 1´53´**  
Pixilácia/Pixilation  
Réžia/Direction: Charlotte Arene

« La mer à boire » je francúzske idiomatické spojenie a prekladá sa ako « vypiť more ». To znamená, že niečo je zložitá úloha alebo od niekoho vyžadujeme príliš veľa. V tom roku som mal problém s morom.

« La mer à boire » is a French idiom that translates as « drinking the sea ». It means, a task too great to undertake, or asking too much of someone. I had some trouble with the sea, that year.





### 63. Potom After



**Česká republika/Czech Republic, 2018, 5´26´´**  
Bábková animácia/Puppet Animation  
Réžia/Direction: Matouš Valchář

Čo bude po smrti? Touto otázkou sa zaoberá veľa ľudí na tomto svete. Mnoho skupín má na to zásadne odlišný názor, ale niečo má väčšina z nich spoločné. Každé náboženstvo je presvedčené, že jeho pravda je tá jediná pravá.

What happens after death? There are many people in the world asking this question. Many groups have different opinions, but the majority of them have one thing in common. Almost all religions are convinced that their religion is the right one.

### 64. Jedna strana, druhá strana This Side, Other Side



**Irán/Iran, 2019, 9´**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Lida Fazli

Dvaja mladíci z dvoch rozdielnych strán hraníc sa spriatelili. Dospelí to využijú ako výhovorku, aby mohli začať medzi sebou vojnu.

Two youngsters from the different sides of the border become friends and this makes an excuse for the adults to initiate a war against each other.



**65. Zlomená bábika**  
Broken Doll



**Argentína/Argentina, 2019, 4'20"**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Gaspar Aguirre, Román Sovrano

Ariel je tínedžer, ktorý sa rád korčuľuje a strúha pritom rôzne figúry. Vždy, keď sa prevezie okolo susedného futbalového ihriska, tak sa mu chlapi, ktorí hrajú futbal, smejú za to, že je iný. Aj v škole sa mu vysmievajú a hádžu do neho papierové lietadielka. Jedným z nich je ale pozvánka na stužkovú. Rozhodne sa, že tam pôjde. Keď sa v deň stužkovej pripravuje na odchod, niečo sa v ňom zlomí a on urobí dôležité rozhodnutie.

Ariel is a teenager who enjoys figure skating. Sometimes when he passes by the neighborhood football field, the boys who are playing make fun of him for being different. At school, he receives mockery and paper planes from his pals. One of those papers is the invitation to the prom party. He decides to assist. The night of the party, he is getting ready to go. Something triggers inside him and he makes a decision.

**66. Michaela Terešková a jej neskutočne záhadný objav**  
Michaela Tereshkova's Extremely Obscure Discovery



**Švajčiarsko/Switzerland, 2019, 2'28"**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: YK Animation Studio

Keď kozmonautka Michaela Terešková objaví neželaného spolucestovateľa, jej cesta na mesiac bude tmavšia ako očakávala.

When astronaut Tereshkova discovers an unwanted fellow traveller, her journey on the Moon gets darker than expected.



## 67. Suché more Dry Sea



**Belgicko/Belgium, 2020, 11'**  
Kombinovaná animácia/Mixed Technique  
Réžia/Direction: Bart Bossaert, Yves Bex

Rybár zostane sám na brehu vyschnutého mora. Zostane trčať v minulosti, až kým ho nedohoní piesočná búrka a nezmení zmysel jeho existencie.

A fisherman is left alone on the shore of a dried out sea. He is stuck in the past until a sandstorm overtakes him and redefines the meaning of his existence.

## 68. Dcéra Daughter



**Česká republika/Czech Republic, 2019, 14'50"**  
Bábková animácia/Puppet Animation  
Réžia/Direction: Daria Kashcheeva

Mali by ste skryť vašu bolesť? Ponoriť sa do svojho vnútorného sveta, kde túžite po láske otca a jej prejavocho? Alebo by ste mali radšej pochopiť a odpustiť, kým nebude neskoro?

Should you hide your pain? Close yourself inside your inner world, full of longing for your father's love and its displays? Or should you understand and forgive before it is too late?





## 69. Óda Ode



**Nemecko/Germany, 2019, 2'30"**

Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Shadi Adib

Jedna čajka a traja samotárski rybári sa snažia prežiť na rozbúrenom mori. Zavládne chaos a traja rybári prídu s myšlienkou, že budú spolupracovať, aby boli úspešní. Vyrobia sieť z rybárskych povrazov a hodia ju do vody, aby chytili rybu.

A seagull and three individual fishermen try to cope and survive on stormy seas. But due to the resulting chaos, the fishermen come up with the idea to work together to be more successful. The fishermen make a net out of their fishing lines and throw it out to catch a big fish.

## 70. Ahojte, moji milí Hello, My Dears



**Rusko/Russian Federation, 2019, 3'30"**

Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Sasha Vasiliev

Stará pani čaká na svojich drahých príbuzných, ktorých miluje. A oni prídu. Sú trochu zvláštni, ale len na prvý pohľad.

An old lady loves and waits for her dear relatives. And relatives come. There are a bit strange, but it is only at first glance.

## 71. Cifra Cipher



**Taiwan/Taiwan, 2019, 2'56"**

Papierková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Chou Yi-ju

Keď sa naše myšlienky líšia, rastie túžba nájsť zhodu. Použitím emocionálnych slov sa snažíme komunikovať znova a znova. Avšak stále bez úspechu. Zmocní sa nás bezmocnosť, že nám nikto nerozumie. Tento klip ukazuje túžbu po komunikácii vizuálnym a živým spôsobom.

When our thoughts became different, anxiety of reaching a consensus arises. With emotional words, we tried to communicate again and again; however, we still failed. All we got is hopelessness that nobody could understand. This clip presents anxious communication in a visual and vivid way.

## 72. Poetika Anima Poetika Anima



**Slovenská republika/Slovakia, 2018, 5'14"**

Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Kriss Sagan

Poetika Anima je animovaný film inšpirovaný lyrickou básňou vytvorenou prostredníctvom riaditeľových poznámok v diári. Nespočítateľné symboly a metafory a zároveň originálna atmosférická hudba od Frederica Robinsona vytvárajú príbeh bohatý na interpretácie vo vzťahu k žene, ktorá mení svoju sklúčenosť v premenlivom čase a priestore.

Poetika Anima is a non-narrative animated film based on a lyrical poem created by the synthesis of director's diary notes. Countless symbols and visual metaphors, along with the original atmospheric music by Frederic Robinson, create a story rich with interpretations about a woman who transforms her disheartenment within a fluid time and space.





### 73. Želám si... I Wish...



**Španielsko/Spain, 2018, 4'25"**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Victor L. Pinel

Želám si... je o mužovi, ktorý nie je schopný ísť za svojimi snami, a o tom, ako ťa sny budú prenasledovať, ak ich nebudeš nasledovať.

I wish... is about a man incapable of following his dreams, and how they pursue you when you don't pursue them.

### 74. Byt The Flat



**Moldavsko/Moldova, 2019, 1'**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Lev Voloshin

Každý deň vytvára každý z nás odpad: v práci, v škole, doma, na prechádzke. Všade. Krátky film opisuje cestu odpadkov na planéte. Koniec filmu otvára otázku: Kde končí odpad a čo sa s ním stane?

Every day, each and every one of us produces garbage: at work, at school, at home, on a walk. Everywhere. The short film describes the journey of trash on the planet. The ending of the film leaves open the question: what is the final destination of garbage and what happens to it?





## 75. Dobrý zámer Good Intentions



**Veľká Británia/United Kingdom, 2018, 8'34"**  
Bábková animácia/Puppet Animation  
Réžia/Direction: Anna Mantzaris

Mladá žena zaviní autonehodu a ujde. Začnú sa diať strašidelné veci... Napínavý film o ľuďoch, ktorí sa nie vždy rozhodnú správne.

After a young woman is responsible for a hit and run, strange and spooky things starts to happen... A small thriller about people that are not always the best at making decisions.

## 76. Hlásenie snov The Dream Report



**Írsko/Ireland, 2019, 7'10"**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Jack O'Shea

Prázdne sci-fi momenty zmiešané so známou rutinou s ezoterickými odkazmi z hlbokého vesmíru.

A deadpan sci-fi interweaving moments of familiar routine with esoteric messages from deep space.





## 77. Pieseň Vrabčičaka Song Sparrow



**Dánsko/Denmark, 2019, 11'43"**

Bábková animácia/Puppet Animation

Réžia/Direction: Farzaneh Omidvarnia

Podľa skutočnej udalosti v Rakúsku v roku 2015 a v Írsku v roku 2019. Skupina utečencov sa snaží dostať do bezpečnej krajiny, aby tam našla lepší život. Zaplatia prevádzzačovi, aby ich v chladiacom nákladiaku dostal cez hranice. Ale mrazivá teplota v nákladiaku zmení ich túžbu po lepšej budúcnosti na boj o prežitie. Pieseň Vrabčičaka je o imigrácii. Tento krátky film núti divákov položiť si otázku: je lepšie zostať či odísť? Alebo presnejšie: je horšie zostať než odísť?

Based on a real event, in Austria 2015, and in Ireland 2019. A group of refugees tries to reach themselves to a safe country in search for a better life. They pay a smuggler to convey them across the borders in a fridge truck. However, the freezing temperature of the truck turns their hopes for a better future into a fierce struggle for survival. "Song Sparrow" is about immigration. This short movie may inspire the viewer to ask: „is it better to go or stay“, or more accurately: „is it worse to stay than to go“?

# Čierna vlajka

## Black flag

Nesúťažné pásmo zvláštnych animovaných filmov pre dospelých zostavené porotcom Andrejom Kolenčíkom.

Collection of non-competition animated films for adults assembled by the jury member Andrej Kolenčík.

### 1. Prameň a veža

The Wellspring and the Tower



**Maďarsko/Hungary, 2020, 7'27"**

Kombinovaná animácia/Mixed Technique  
Réžia/Direction: Melinda Kádár

### 2. Kojot

Coyote



**Švajčiarsko/Switzerland, 2018, 9'55"**

Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Lorenz Wunderle

### 3. Zbohom paneláčik!

Bye Little Block!



**Maďarsko/Hungary, 2020, 7'40"**

Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Éva Darabos

### 4. Liečiť

Heal



**Spojené Štáty/United States, 2020, 9'36"**

3D animácia/3D Animation  
Réžia/Direction: Ysabel Congying Li





**5. Mimoszemské mačkovité šelmy  
z druhej strany galaxie**  
Alien Felines From Beyond The Galaxy



**Francúzsko/France, 2020, 4'12"**  
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Peter The Moon, Ugo Vittu

**7. Mäso**  
Flesh



**Brazília/Brazil, 2019, 12'12"**  
Kombinovaná animácia/Mixed Technique  
Réžia/Direction: Camila Kater

**6. Umenie zmeny: Zmena podnebia**  
The Art of Change: Climate Change



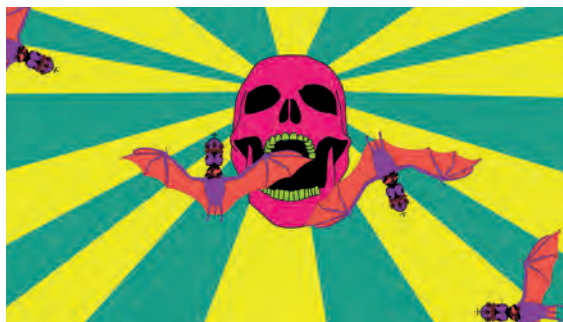
**Veľká Británia/United Kingdom, 2'50"**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: María Álvarez, Elisa Morais

**8. Bojím sa vlkolakov**  
I'm afraid of Werewolves



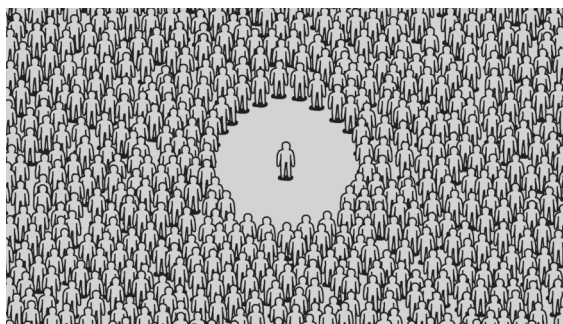
**Veľká Británia/United Kingdom, 2018, 1'51"**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Richard Agnew

**9. Mentálny Jeden Dva**  
**The Mental One Two**



**Veľká Británia/United Kingdom, 2020, 3'41''**  
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Tighe-Mearns-Smith

**10. Deti**  
**Kids**



**Švajčiarsko/Switzerland, 2019, 9'**  
Kreslená animácia/Hand-drawn Animation  
Réžia/Direction: Michael Frei

**11. Hmota a Pohyb**  
**Matter and Motion**



**Nemecko/Germany, 2018, 2'15''**  
Papieriková animácia/Cutout Animation  
Réžia/Direction: Max Hattler





# Hviezdy svetového animovaného filmu

## Stars in the World of Animation



### Konstantin Bronzit

Scenárista, výtvarník, animátor a režisér  
animovaných filmov  
(12. apríl 1965, Leningrad)

Konstantin Bronzit, rodák z Leningradu (dnešný Petrohrad), patrí k vrcholným predstaviteľom ruskej animácie post-sovietskeho obdobia. Po absolvovaní Vyšších kurzov scenáristiky a réžie na moskovskej filmovej akadémii VGIK pod vedením legendárneho Fjodora Chitruka začal profesionálnu kariéru v štúdiu Pilot, čo bolo prvé súkromné štúdio post-sovietskej Moskvy. Dnes pôsobí v štúdiu Melnitsa v rodnom Petrohrade. Na konte má viac než desiatku krátkometrážnych titulov, jeden dlhometrážny film, dve nominácie na Oscara a jednu nomináciu na francúzskeho Cézara.

Na svetovej scéne výrazne zažiaril v roku 1999 s komédiou *Na konci sveta (Au Bout du Monde)*. V domčeku postavenom na ostrom vrchole kopca žijú vidiecki manželia s domácimi zvieratami. Cesta cez hory vedie presne stredom ich krehko vybalansovaného príbytku. Bronzit

Scriptwriter, artist, animator and director  
of animated films  
(12 April 1965, Saint Petersburg)

Konstantin Bronzit was born in Saint Petersburg and belongs to the most famous Russian animators of post-Soviet period. After graduating from scriptwriting and direction at the Film Academy VGIK in Moscow and under leadership of Fjodor Chitruk he started his professional career in Pilot Studio, the first private studio in post-Soviet Moscow. He currently is working for Melnitsa Studio in Saint Petersburg. He has made more than 10 short films, one full-length film and he has been nominated for Oscar twice and for the French César once.

He brightly appeared on the world's scene with his comedy *At the End of the World (Au Bout du Monde)* in 1999. A married country couple living with their animals in a little house built on the sharp peak of a hill. The way through the hills runs exactly through the middle of their breakably balanced home. In this film Bronzit showed his





vo filme prejavil jedinečný talent na budovanie gagovej situácie a tiež jemnosť pre časovanie akcie. Situačný humor prýšči i z každej scény filmu *Boh (Božestvo, 2003)* o problémoch mnohorukej bohyně s otravnou muchou, a nechýba ani v *Lovestory z toalety (Ubornaja istoria – Ľubovnaja istoria, 2007)*, v ktorej pani obsluhujúca verejnú toaletu nájde lásku svojho života. Kritikou i publikom výborne prijatý film *Nemôžeme žiť bez kozmu (My ne možem žiť bez kosmosa, 2014)* predstavuje dvoch kozmonautov pripravujúcich sa na vesmírny let. Z oddaných priateľov sa do vesmíru dostane len jeden a skoro po štarte stratí kontakt so zemou. Bronzit vo filme vstupuje do vôd dojímavej psychologizácie, keď prostredníctvom animačnej nadsázky obnažuje hĺbku ľudského priateľstva. Motív osamelosti ďalej rozvíja v krátkom filme *Nemôže žiť bez kozmu (On ne možet žiť bez kosmosa, 2019)*. Tentoraz sledujeme vývoj chlapca v skafandri pre kozmonautov, ktorého priťahuje tichá, chladná a prázdna nekonečnosť vesmíru.

Konstantin Bronzit sa najmä počas pôsobenia v štúdiu Melnitsa opakovane obracia k detskému divákovi. Krátky film *Pravdivá história o troch prasiatkach (Pravdivaja istoria o troch porosiatach, 2008)*, spolupráca na nadnárodných TV seriáloch *Luntik (Luntik, 2006 – dnes)* a *Princezné (Carevny, 2018)* či výtvarná spolupráca na výrobe *Malý Dlhonos (Karlik Nos, 2003)* dokazujú jeho cit pre najmladšie publikum. Naplno ho zúročil v roku 2004 v autorskom dlhometrážnom titule *Bohatier Aljoša (Aljoša Popovič i Tugarin Zmej)*, ktorý vychádza z dávnej ruskej tradície bohatierskych príbehov. Bronzit ju interpretuje s ľahkosťou a humorom miereným aj do vlastných (národných) radov.

Svet animácie našiel v Konstantinovi Bronzitovi autora s mimoriadnou empatiou. Na jednej strane sa dokáže láskavo smiať na ľudských slabostiach, na druhej strane dojímavo rozjíma o ľudských túžbach a hĺbkach psyché. Táto komplexnosť ho právom radí medzi špičkových režisérov súčasnej svetovej animácie.

Ivana Laučíková

great talent to create a gag situation as well as his feeling for action timing. Situated humor comes out by each scene of the film *God (2003)* describing problems of a many-armed Goddess with an annoying fly as well as in *Lovestory from the Toilets (2007)* telling a story about a woman cleaning the public toilets who finds the love of her life. Critics and viewers successfully accepted his film *We Cannot Live Without the Cosmos (2014)* that introduces two astronauts preparing themselves for their flight to space. Only one of the good friends gets to the space and soon after the start he loses the contact with Earth. In this film Bronzit enters the waters of moving psychologizing when he bares the deepness of human friendship through animation exaggeration. The topic of loneliness is further developed in his short film *He Cannot Live Without the Cosmos (2019)*. We watch the development of a boy in a spacesuit who is attracted by silent, cold and empty endlessness of space.

During working for Melnitsa Studio Konstantin Bronzit repeatedly turns his attention to children's viewers. His short film *True History of the 3 Little Pigs (Pravdivaja istoria o troch porosiatach, 2008)*, collaboration on the supranational TV series *Luntik (Luntik, 2006 – today)* and *Princesses (Carevny, 2018)* as well as his graphic collaboration on the production of *Little Longnose (Karlik Nos, 2003)* manifest his feeling for the youngest viewers. In 2004, he fully used this feeling in his long-length film *Hero Alyosha (Aljoša Popovič i Tugarin Zmej)* inspired by the old Russian tradition of hero stories. Bronzit interprets it using easiness and humor aimed at his own people (nation).

Konstantin Bronzit represents incredible empathy in the world of animation. He is able to laugh kindly at human weaknesses on one side and on the other one he is able to movingly deliberate on human desires and deepness of psycho. Because of this completeness he deservedly belongs to the best directors of the current world animation.

Ivana Laučíková



## Géza M. Tóth

scenárista, režisér a producent animovaných filmov, filmový pedagóg  
 (16. jún 1970, Vesprém, Maďarsko)

Maďarský tvorca Géza M. Tóth je novodobý renesančný umelec so širokým tvorivým záberom. Hoci ho vo svete poznajú najmä ako režiséra animovaných filmov, vo svojich päťdesiatich rokoch sa už stihol venovať divadlu, histórii opery, ilustrovať knihy, prednášať, písať scenáre, viesť animačné štúdio i vysokú školu.

Tak ako sú rozmanité médiá, ktorým sa venuje, rozmanité sú i nástroje, ktoré používa. Čo film, to nový jazyk, nová animačná technika, nové triky a nové postupy. Jednotiacim prvkom je zvedavosť a zápal pre nepoznané. Sám hovorí: „*Neexistuje pre mňa dôležitejšia vec ako hra. Nie kvôli víťazstvu, a ani kvôli výsledku. Priťahuje ma hra samotná, hra ako taká (hudobná, tvorivá, rozprávačská, cestovateľská).*“

V centre všetkých jeho filmov naozaj stojí hravý nápad, ktorý na krátkej ploche skúma do detailov. Vo filme *Maestro* (2005) predstavuje operného speváka pred veľkým výkonom. Kamera krúži okolo výjavu, kde sa mechanický sluha stará o dokonalú vizáž a pohodu majstra, skackavým pohybom odratúva sekundy do vystúpenia, až dôjde k nečakanej pointe. (Takej nečakanej, že režisérovi vyniesla nomináciu na Oscara.) Aj vo filme *Ergo* (2008) Tóth

Scriptwriter, director and producer of animated films, film educator  
 (16 June 1970, Vesprém, Hungary)

Géza M. Tóth is a Hungarian creator, modern Renaissance artist with a wide creative spectrum. He is well known in the world, especially as a director of animated films, but during his 50 years he has devoted his work also to the theatre, history of opera, illustrating of books, lecturing, scriptwriting and leading of an animation studio as well as a university.

He uses various media as well as various tools. Every film introduces a new language, new animation techniques, new tricks and new methods. The connecting element is his curiosity and ardour for something unknown. As he says: “*There is nothing more important to me than a play. Not because of the win or result. I am attracted by the play itself, play as such (musical, creative, narrative, travelling).*“

A playful idea precisely researching things in a short space is really in the centre of all his films. His film *Maestro* (2005) introduces an opera singer before his big performance. The camera is spinning around as a mechanical servant takes care of a perfect look and comfort of the maestro, counting seconds by a jumping movement until the moment of the beginning of the performance when suddenly, something unexpected happens. (So unexpected that the director has won Oscar for it.) Also in the film



rozvíja hudobný motív, tentokrát však meditatívnejšie, metaforicky. Dve postavy uprostred ničoty tvoria svoj životný priestor tým, že vlastnými telami vydávajú zvuky a tie sa menia na ich pôdu pod nohami. Svety dvoch hrdinov sú krásne, jedinečné, avšak navzájom nekompatibilné. Film *Mama* (2009) zas vyzerá napohľad ako hraný film. Mladá žena vychádza na strechu budovy, aby tu vyvesila bielizeň. Okolo nej bzučí veľkomestský život, no jej svet sa doslova (trikovo, animovane) točí okolo šnúry na bielizeň a vypratých nohavíc. V najnovšom filmovom titule *Matches (Zápalky)* (2019) inovatívne pristupuje k zvukovej skladbe i vizuálnej stránke, keď rozhovor so sedemročným chlapcom o jeho strachoch, túžbach i radoostiach vizualizuje v obrazoch z obyčajných zápalkiek.

Géza M. Tóth cíti veľkú spriaznenosť s dieťaťom, jeho fantáziou a hravosťou. Odkedy v roku 2002 založil animačné štúdio KEDD, priebežne v ňom produkuje i režíruje televízne seriály pre deti. Spomeňme rozsiahlu, 80-dielnu sériu *Modern képmesék (Moderné rozprávky)*, (2008) a tiež rozprávky spracované podľa populárnej knihy pre deti *Bogyó és Babóca* (v češtine *Bambulín a Berunka*, 2010 – 2014). Tie sa dočkali už troch sérií a v roku 2011 sa v Maďarsku stali najpopulárnejším filmom roka.

Géza M. Tóth sa ako mladý muž začal u veľikána svetovej animácie Johna Halasa. Dnes je sám pedagógom s mnohoročnou lektorskou praxou, a dokonca rektorom Univerzity divadla a filmu v Budapešti. Pedagogická činnosť len dokresľuje mnohorakosť autorových aktivít. Tento človek sa nebojí nápadov ani nových výziev. V jeho portfóliu sú filmy tvorené klasickou kreslenou animáciou, počítačovou 3D animáciou, stop-motion, VFX i vektorovou krivkou. Rozumie si s divadlom, operou, hudbou, edukačným i hraným filmom. Talent v kombinácii s veľkou tvorivou odvahou ho vyniesli na výslnie postsovietskej animačnej scény a dokázali, že i autori z bývalého východného bloku sa dokážu presadiť v najsilnejšej svetovej konkurencii.

Ivana Laučíková

*Ergo* (2008) Géza M. Tóth develops a musical motif but this time more meditative and metaphorical. Two characters in the middle of nothing create their life space with help of their own bodies making sounds that change into the ground under their feet. Worlds of these two characters are beautiful, unique but at the same time incompatible. The film *Mama* (2009) looks at the first sight like a movie. A young woman goes up to the roof of a building to hang the laundry. A big city life buzzes around her, but her life literally (tricks, animation) turns only around the clothes line and washed trousers. In the latest film *Matches* (2019) he innovatively approaches the sound composition and visual aspect when he visualizes a talk to a seven-year-old boy about his fears, desires and joy using the pictures made of ordinary matches.

Géza M. Tóth feels a deep connection with a child, its imagination and playfulness. Since he established the Animation Studio KEDD in 2002, he has continuously produced and directed TV series for children there. Let us mention the long 80-episode series *Modern Fairy Tales* (2008) and also the compiled fairy tales based on the popular book for children *Ria and Ralf (Bogyó és Babóca)* (2010 – 2014). Already three series of them have been produced and they have become the most popular film of the year.

Géza M. Tóth learned as a young man from the master of world animation John Halas. Today, he himself is a tutor with long-year experience and he has also become the chancellor at the University of Theatre and Film Arts in Budapest. His pedagogical activity only describes the diversity of his activities. This man is not afraid of new ideas and challenges. His portfolio is built up of films made by traditional animation, 3D animation, stop motion animation, VFX and also vector curves. He comprehends theatre, opera, music educational film and movie. The talent in the combination with creative bravery brought him to the highest position of the post-Soviet animation scene and confirmed that the authors from the former Eastern Block are able to assert themselves in the most intense world competition.

Ivana Laučíková

## Animácia – Škola hrou / Pod'ťe sa hrať s filmom! Animation – School at Play / Come and Play with Film!

### Tvorivé dielne v BIBIANE – Ateliér BAB Creative Workshops at BIBIANA – BAB Atelier



Tradičia festivalových tvorivých dielní v BIBIANE začala v roku 2008, keď ich po prvýkrát začali viesť tvorcovia animovaného filmu z celého sveta. Čoskoro si získali mimoriadnu pozornosť nielen detí a ich rodičov či pedagógov, ale aj záujem študentov animácie z Filmovej a televíznej fakulty VŠMU v Bratislave. V roku 2013 vznikla tvorivá dielňa *Ateliér BAB*, v ktorej sa tvorbe animovaných filmov začala venovať stála skupina detí pod vedením lektorov Tomáša Danaya a Janky Juránkovej. Deti sa naučili vytvoriť si námet, scenár, storyboard a osvojili si samotný proces realizácie animovaného filmu. Vyskúšali si rôzne techniky, stali sa scenáristami, výtvarníkmi, animátormi, režisérmi a dokonca dabingovými hercami, lebo si do filmu nahrávali aj zvuky a ruchy. Odmenou za tvorivé nadšenie i námahu bol pre deti úspech hneď ich prvého spoločného animovaného filmu *Les – domov zvierat* (2014),

Tradition of the festival creative workshops at BIBIANA started in 2008 led by filmmakers of animation from all the world. Very soon they got a special attention coming not only from children and their parents and teachers but also from animation students from the Film and Television Faculty at the Academy of Performing Arts in Bratislava. Like this, in 2013, the creative workshop *BAB Atelier* was established and Tomáš Danay and Janka Juránková led a stable group of children focused on creating animated films. Children learned how to write a script and storyboard and how to work on the process of realization of an animated film. They could try different techniques, they became scriptwriters, painters, animators, directors and even dubbing actors, because they also made sounds and noises for their films. The big reward for their creative enthusiasm and effort was the success of their first common film *Forest –*



ktorý vytvorili technikou papierikovej animácie. V roku 2015 boli štyri deti z tvorivej dielne *Ateliér BAB* členmi medzinárodnej detskej poroty Jury Junior na Medzinárodnom festivale animovaných filmov v Ancey vo Francúzsku. V roku 2016 deti nakrútili ďalšie dva animované filmy *Nikdy nie si sám* o pilotovi a film *O maškrtnej líške* na motívy Ezopovej bájky, ktorý získal Hlavnú cenu ANIMÁNIČKA. V poradí štvrtým a zatiaľ najúspešnejším filmom, ktorý nakrútili deti v *Ateliéri BAB*, je bábkový film *Strašiak Rudko* (2018) o farmárovi a jeho strašiakovi. Film získal Zvláštnu cenu poroty Zlatý motýľ za najlepší animovaný film na Medzinárodnom festivale filmov pre deti a mládež v Tbilisi (Gruzínsko) a Čestné uznanie detskej poroty v kategórii mladých filmárov v Berlíne (Nemecko). V roku 2019 získal film *Strašiak Rudko* ešte dve ďalšie ocenenia: Hlavnú cenu za Najlepší animovaný film na 8. Medzinárodnom filmovom festivale Arlekin vo Varne (Bulharsko) a Cenu Pirátska kráľovná za najlepší film vytvorený deťmi a študentmi na Medzinárodnom festivale animovaných filmov DAFF v Dubline (Írsko). Neskôr sa k tvorivému tímu *Ateliéru BAB* pridali dvaja mladí asistenti, Veronika Ivaničová a Jakub Bondor, absolventi Súkromnej školy umeleckého priemyslu animovanej tvorby v Bratislave, ktorí deťom pomáhali s prípravou a realizáciou filmu *Čarovná zmrzlina*, pre ktorý si zvolili techniku pixilácie. Záverečné práce dokončili začiatkom roka 2020 a už v nasledujúcich mesiacoch začal film *Čarovná zmrzlina* putovať po festivaloch. Do súťažných kategórií ho postupne nominovali výberové komisie medzinárodných filmových festivalov detí a mládeže v Busane (Kórejská republika), v Charkove (Ukrajina), v Bilbao (Španielsko) a v Rimini (Taliansko). Významné ocenenia a nominácie filmov na medzinárodných festivaloch po celom svete sú potvrdením kvality nakrútených filmov, ktoré svojím procesom tvorby zodpovedajú profesionálnemu animovanému filmu. Blahoželanie k získaným úspechom patrí celému tvorivému kolektívu *Ateliéru BAB*.

*Home for Animals* (2014) made by using the paper cut-out animation technique. In 2015, four children from the creative workshop *BAB Atelier* became members of the international children's jury at the Ancey International Animated Film Festival in France. In 2016, children made two animated films *You Are Never Alone* and *Greedy Fox* based on Aesop's fable that received ANIMÁNIČKA Grand Prix. The fourth and so far the most successful film made in the *BAB Atelier* has been *Ruddy the Scarecrow* (2018) about a farmer and its scarecrow. The film received the Golden Butterfly award for the best animated film at the International Children's Film Festival in Tbilisi (Georgia) and Honorary Mention – Children's Jury's Award in the category of young filmmakers in Berlin (Germany). In 2019, the film *Ruddy the Scarecrow* received two awards: Grand Prix (for the best animated film) at the 8th International Film Festival Arlekin in Varna (Bulgaria) and the Pirate queen award for the best film made by children and students at the International Animation Film Festival in Dublin (Ireland). Later, two young assistants joined the team of *BAB Atelier*, Veronika Ivaničová and Jakub Bondor - graduates from the Private Secondary Art School of Animation in Bratislava, who helped children to prepare and make the film *Magical Ice Cream*. The film was made by using the pixilation technique. The final works were finished at the beginning of 2020 and during the next months the film *Magical Ice Cream* started its festival journey. It has gradually got into competition categories chosen by the selection committees of the International Children's Film Festival in Busan (Republic of Korea), Kharkiv (Ukraine), Bilbao (Spain) and Rimini (Italy). Prestigious awards and nominations of these films at international festivals all around the world only confirm their quality and show that the production process meets the standards of professional animation.

Congratulations on all successes go to the whole creative team of *BAB Atelier*.

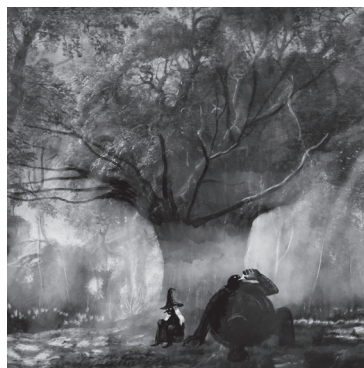


# Najlepšie zo svetovej animácie The Best in the World of Animation

Medzinárodný festival animovaných filmov Annecy, Francúzsko  
International Animated Film Festival Annecy, France



*Genius Loci*



*Homeless Home*



*Physique de la tristesse*

Medzinárodný festival animovaných filmov Annecy je jedinečný celosvetový festival animovaných filmov a spolu s Medzinárodným filmovým veľtrhom MIFA je pravidelnou súčasťou významných medzinárodných filmových podujatí.

V medzinárodnej súťaži festivalu sa premietajú celovečerné a krátkometrážne animované filmy, televízne a objednávkové filmy a tiež absolventské filmy vyrobené rôznymi technikami animácie. Najvýznamnejším ocenením festivalu, ktoré získavajú víťazi súťažných filmov, je Krištál Annecy, ktorého autorom je svetovo uznávaný umelecký sklár Ján Zoričák, rodák zo Slovenska, ktorý od roku 1970 žije v Talloires neďaleko Annecy.

Špeciálne programy predstavujú významné osobnosti svetového animovaného filmu a svetové

The International Animated Film Festival in Annecy is a unique festival of animated films and together with the International Film Fair MIFA belongs to regular prestigious international film events.

The international festival competition presents feature films, short animated films, films made for television and advertising as well as student films produced by different animation techniques. The most prestigious award of the festival given to the winners of the competition films is the Cristal Annecy. The author of this trophy is the world-renowned glass artist Ján Zoričák, a native from Slovakia who has been living in Talloires near Annecy since 1970.

Special programmes introduce important personalities from the world of animated film

štúdiá animovaného filmu uvádzajú svoje najnovšie diela. Festival venuje každý rok pozornosť aj niektorej z kinematografií, ktorá sa výrazne zaslúžila o rozvoj animovanej tvorby alebo krajine, v ktorej sa animovaná tvorba len rozvíja.

Festivaloví hostia majú príležitosť vidieť premiéry najnovších animovaných filmov, retrospektívne prehliadky a tematické výstavy, ktoré sú po celom meste a na hrade v priestoroch Múzea Château Anancy. Filmové projekcie sprevádzajú odborné diskusie, konferencie a semináre, ako aj workshopy pre všetky vekové kategórie od detí až po seniorov, ktoré zastrešuje Ateliér AAA (Atelier de cinéma d'Animation d'Anancy).

Festival Anancy ponúka každoročne široké spektrum možností na prezentovanie a propagovanie najnovšej tvorby animovaných filmov. V júni 2020 však ostali festivalové priestory pre pandémiu koronavírusu zatvorené. Napriek tomu sa Festival Anancy konal a bol výnimočný a nezabudnuteľný. Ponúkol všetkým milovníkom animovaného filmu počas dvoch festivalových týždňov prístup cez web Anancy 2020 Online, ktorý umožnil pozrieť si najnovšiu bohatú a rozmanitú animovanú tvorbu kdekoľvek a kedykoľvek.

Bienále animácie Bratislava tak môže aj v roku 2020 predstaviť z festivalu Anancy výberovú kolekciu filmov *Najlepšie z Anancy – Best of Anancy*.

and international studios screen their latest works. The festival also pays attention to the cinematography that has significantly contributed to the development of animation or to the country where animation is only developing.

Festival guests have the opportunity to watch premieres of the latest animated films, retrospective screenings and thematic exhibitions taking place in the whole town and at the castle in the rooms of the Château Museum of Anancy. Projected films are accompanied by expert discussions, conferences, seminars as well as by workshops led by the AAA Atelier (Atelier de cinéma d'Animation d'Anancy) for all age categories from children to retirees.

The Anancy festival offers a wide range of possibilities for the presentation and promotion of the latest animated films. Festival locations were closed in June 2020 due to the coronavirus. Despite this, the festival in Anancy took place and it was unique and unforgettable. During two festival weeks, it offered all admirers of animated film an online access via Anancy web that enabled them to watch the latest abundant and various animated films anywhere and anytime.

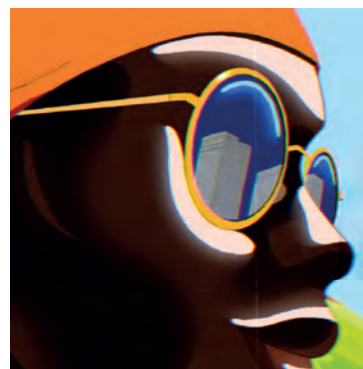
Thus the Biennial of Animation Bratislava 2020 can present the selected collection of films from *Anancy – Best of Anancy*.



*Pile*



*Wade*



*Awoko 70's*

## Sprievodné akcie Accompanying Events

COVID-19 zmenil podobu aj našich osvedčených sprievodných programov a tak sme museli nájsť spôsob ako vieme prepojiť Festival BAB so svetom detí. Jasnou voľbou pre premietanie filmov sa stal online svet. Náš web a sociálne siete nám pomohli nielen s premietaním filmov ale aj so sprievodným programom, kde sme sa zamerali najmä na súťaže pre deti. Výstavy sme museli okresať, a tak nám zostali dve, ktoré sme zrealizovali v spolupráci s Maďarským a Poľským inštitútom. Premietanie pásma „Black flag“, ktoré zostavil Andrej Kolenčík a najúspešnejších filmov z Francúzska „Anney 2020“ tak zostali ako jediné naživo premietnuté akcie v Cvernovke, v Bratislave.

### Premietanie nesúťažného pásma

#### „Black Flag Andreja Kolenčíka“

**Miesto: Nová Cvernovka**  
**Termín: 6. 10. 2020 o 20 h**

### Online premietanie nesúťažných filmov

Návštevníci nášho festivalu majú tento rok výnimočnú šancu pozrieť si animované filmy online, priamo z nášho webu, na [www.festivalbab.sk](http://www.festivalbab.sk), ktoré sprístupníme v pondelok 5. 10. 2020

Tešíme sa, že môžeme priniesť filmy oscarových režisérov širokému publiku. **Jedná sa o pásmo filmov úspešných animátorov zo zahraničia, Konstantina Bronzita a Gézu M. Tótha. Pásmo “Black flag” – netradičných, zaujímavých a pozoruhodných filmov, ktoré prišli do súťaže**

COVID 19 changed the look of our established accompanying programs and we had to find a way how to connect BAB Festival with the world of children. It was clear that we had to decide to screen the films online. Our website and social networks helped us not only to screen the films but also to organize its accompanying program focused mainly on competitions for children. The exhibitions had to be reduced and in the end, two of them remained, they were organized in cooperation with the Hungarian and Polish Institute. Screening of the Black Flag track made by Andrej Kolenčík and the most successful films from Anney 2020 France became the only ones live screened during the event in Cvernovka in Bratislava.

### Screening of Non-Competition Tracks

#### Black Flag from Andrej Kolenčík

**Place: Nová Cvernovka**  
**Date: 6 October, 8.00 p.m.**

### Online Screening of Non-Competition Films

Visitors of this year festival will have a great chance to watch animated films online, directly on our web [www.festivalbab.sk](http://www.festivalbab.sk), available from Monday 5 October.

We are glad that we can present films made by Oscar directors, **by the successful animation**

BAB 2020, ale nepostúpili do užšieho výberu, zostavil Andrej Kolenčík.

Počas festivalu sprístupníme aj celovečerný film **LOVING VINCENT** (S láskou Vincent/Twój Vincent) *PL/GB, 2017, 95 min. rež. Dorota Kobiel, Hugh Welchman*, ktorý nám poskytol Poľský inštitút. Je to celovečerná snímka o maliarovi Vincentovi van Goghovi, ktorá nadväzuje na slová samotného génia, ktorý raz povedal, že „môže komunikovať len cez svoje maľby“.

Pásmo Vyšehradskej štvorky predstavia filmy:

**ŠARKAN** – *CZ/SK/PL, 2019, 13 min.,*

rež. Martin Smatana

**WEBSTEROVCI – Zo života pavúkov** (časti 7 a 8)

*SK/PL, 2019, 22 min. rež. Katarína Kerekesová*

**LETIACI KŔŇ** – *SK/CZ, 2015, 30 min.,*

rež. Viera Čákanyová

**39 TÝŽDŇOV, 6 DNÍ** – *SK/PL, 2017, 8 min.,*

rež. Joanna Kożuch, Boris Šíma

**FONGOPOLIS** – *PL/SK, 2014, 13 min.,*

rež. Joanna Kożuch

**MUSIC BOX (Happiness Machine)** – *PL/SK, 2019,*

*6 min., rež. Joanna Kożuch*

## Výstavy

### Peekaboo

Výstava poľskej ilustrácie a animácie pre deti

Kurátorka výstavy: Ewa Solarz

**18. 9. – 28. 10. 2020**

Výstavu poľskej ilustrácie a animácie pre deti

**Peekaboo** predstaví **Poľský inštitút** v rámci medzinárodného **Bienále animácie pre deti BAB** v Bratislave (5. – 10. 10.). Na expozícii, ktorú pripravil **Inštitút Adama Mickiewicza/Culture.pl** v rámci programu propagácie poľského dizajnu na svete, je možné vidieť vybrané tituly poľských ilustrátorov, ktoré potvrdzujú inovatívnosť formy, umeleckú expresiu či rôznorodosť a nápaditosť ich

**filmmakers from abroad Konstantin Bronzit and Géza M. Tóth.**

**Black Flag track** is a selection of unconventional interesting and remarkable films chosen by Andrej Kolenčík that applied for the BAB 2020 competition, but did not get into the short list.

During the festival we will also present the full-length film provided by the Polish Institute **LOVING VINCENT**. The film is about the painter Vincent Van Gogh and follows the words of the genius himself who once said that he was able to communicate only through painting.

Visegrad Group track presents films

**DRAGON** (*CZ/SK/PL*)

**THE WEBSTERS** – episode 7 and 8 (*SK/PL*)

**FLYING HORSE** (*SK/CZ*)

**39 WEEKS, 6 DAYS** (*SK/PL*)

**FONGOPOLIS** (*SK/PL*)

**MUSIC BOX** (*PL/SK*)

## Exhibitions

### Peekaboo

Exhibition of Polish Illustration and Animation for Children

Curator of the exhibition: Ewa Soraz

**18 September – 28 October 2020**

**Peekaboo**, the exhibition of Polish illustration and animation for children will be presented by **Polish Institute** within the international Biennial of **Animation for children BAB** in Bratislava (5 – 10 October). The exposition prepared by **Adam Mickiewicz Institute / Culture.pl** within the program of promotion of Polish design in the world will show selected titles of Polish illustrators that confirm inventiveness of the form, artistic expression or variety and fantasy of their authors. Animations accompanying the illustrations of





autorov. Súčasťou výstavy sú aj animácie, ktoré vznikli k ilustráciám osobností poľskej grafickej scény.

## Hra na celý život

Výber z diela Gézu M. Tótha

Kurátor výstavy: Gabriela Klaučová-Nagyová

**Vernisáž výstavy: 7. 10. 2020 o 17 h**

Vystavené diela sa snažia sprostredkovať zážitok z „pohyblivých obrázkov“ animovaných filmov, originálnych scénografií k operným predstaveniam a iným audiovizuálnym počinom úspešného autora. Premietanie kolekcie filmov pre deti sa uskutoční v **Maďarskom inštitúte, Štefánikova 1, Bratislava.**

## Súťaže v tvorení

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti v spolupráci s Bratislava Tourist Board (BTB) pripravila pre deti a mládež dve zaujímavé súťaže. Jedna, vo vytvorení flipbooku, malej knižky, v ktorej pomocou rýchleho listovania vzniká pohyb obrázkov a tým sa vytvorí jednoduchá animácia a druhá, výtvarná súťaž s názvom „Moja Bratislava“. Cieľom súťaží bolo zabaviť školopovinné deti počas koronakrízy, podnietiť ich kreatívne myslenie a vytvoriť si bližší vzťah k ich hlavnému mestu. Pre obe súťaže totiž bola témou Bratislava, kde súťažiaci vytvorili obrázok resp. krátky príbeh, ktorého hlavnou postavou bolo naše hlavné mesto.

*„V BIBIANE robíme súťaže vo výrobe flipbookov pravidelne. Tentokrát sme sa spojili s BTB a súčasťou našej spolupráce sú aj tieto tematické súťaže. Naším cieľom je rozširovať povedomie o animovanom filme, teraz aj v spojení s ich hlavným mestom, a zabaviť deti počas sedenia doma kvôli koronavírusu.“* povedal Tomáš Danay, programový riaditeľ Medzinárodného festivalu BAB 2020.

personalities from the field of Polish graphic scene are a part of this exhibition.

## Whole Life Game

Selected work made by Géza M. Tóth

Curator of the exhibition:

Gabriela Klaučová-Nagyová

**Exhibition opening: 7 October at 5.00 p.m.**

The exhibited works are trying to express an experience from moving pictures of animated films, original scenography of opera performances and other audiovisual acts made by the successful author. Screening of the collection of films for children will take place in the **Hungarian Institute in Bratislava.**

## Creating Competition

BIBIANA, International House of Art for Children in cooperation with Bratislava Tourist Board (BTB) prepared two interesting competitions for children and the youth. One of them was focused on creating a flipbook, a small book where the illusion of movement is created through quick flipping of pages and like this, simple animation is created. Another one was a painting competition My Bratislava. Its aim was to bring some fun to children during the corona crisis and support their creative thinking as well as to create a closer relationship with their capital city. Bratislava was the main topic by both of these competitions, in which children had to create a picture or short story with Bratislava as its main character.

*“We regularly organize flipbook competitions at BIBIANA. This time we cooperated with BTB and a part of this cooperation resulted in these thematic competitions. Our aim is to spread the knowledge about animated film, now also in the connection with their capital city and to prepare some fun for children during sitting at*



Do súťaže nám prišlo celkovo 191 prác a tak mala porota plné ruky práce. Bolo veľmi náročné vybrať len zopár tých najlepších. Porotcovia pri výbere zohľadňovali viacero kritérií, akými boli: vek tvorcov, technika a samozrejme aj rešpektovanie vyhlásenej témy.

### V súťaži FLIPBOOK zvládli:

1. miesto: Šimon B. (15 r.) a Lianka Š. (9 r.)
2. miesto: Tamara K. (15 r.) a Anetka Š. (8 r.)
3. miesto: Barborka T. (12 r.) a Dávidko B. (9 r.)

### Vítazi výtvarnej súťaže na tému „Moja Bratislava“

1. Patrik K. (11 r.)
  2. Jakub K. (8 r.)
  3. Karolínka L. (6 r.)
- Najmladší účastník: Esterka (3 r.)  
3D objekt: Miško M. (10 r.)

Vzhľadom na fakt, že krásnych prác prišlo neúrekom bolo za účasť ocenených ďalších dvanásť tvorcov z celého Slovenska (Bardejov, Kľušov, Komárno, Lučenec, Nové mesto nad Váhom, Radošovce a Spišská Stará Ves).

### Súťaž v hľadaní BABákov

Lovci BABákov je hra spočívajúca v hľadaní odmiern v podobe rôznych festivalových predmetov ukrytých v reálnom svete, na základe indícií, ktoré postupne uverejňujeme na našich sociálnych sieťach. Úlohy sú koncipované tak, aby ich dokázali rozlúštiť aj deti, s prípadnou malou pomocou od dospelého. Zadanie úlohy pozostáva z hádanky alebo indície, lúštením ktorej hráči získajú predstavu o mieste, kde treba odmenu hľadať. Úkryt pomáha odhaliť aj priložená detailná fotografia. Hra prebieha od septembra v Bratislave a od októbra aj v Prešove a bude pokračovať až do skončenia nášho festivalu.

Tatiana Čechová

*home because of the coronavirus.*“ Tomáš Danay, Programme Director of the festival BAB 2020 said.

191 works took part in the competition, so the jury was very busy. It was very difficult to choose only the best ones. The jurors took by judging into consideration more criteria like: age of creators, technique and, of course, respecting of the announced topic.



### Looking for BABjects Competition

Hunters looking for BABjects is a game of searching for rewards in the form of different festival objects hidden in the real world, based on indications that are gradually made public on our social networks. The tasks are composed in the way that makes it possible for children to decipher them, maybe with a little help of an adult. The task is made of a riddle or indication a player tries to decipher and like this gets an idea of the place where he has to look for the reward. An enclosed detailed photo also helps to reveal the hiding place. The game starts in Bratislava in September and in Prešov in October and it goes on until the end of our festival.

## Pod'akovanie Acknowledgements

Ďakujeme za pomoc a podporu nielen pri zostavovaní tohto katalógu, ale aj pri organizácii Festivalu BAB:  
Special thanks for help and support with assembling of festival catalogue and organisation of our BAB festival:

Viera Anoškinová, Oto Bališ, Peter Bališ, Andrea Bališ Sudorová, Viktória Bálintová, Vladimír Balko, František Beleš, Františka Benčaťová, Jakub Bondor, Miroslav Cipár, Lydia Csefálvayová, Barbara Csibreiová, Martin Čema, Ján Čikovský, Mária Chrenková, Martin Dáni, Andrea Domsitzová, Alica Dórová, Marta Gajdošíková, Gregor Grega, Andrej Gregorčok, Eva Gubčová, Jozef Halla, Nina Hanušková, Martina Haug, Jozef Hitka, Karin Hudecová, Katarína Jelínková, Juraj Kemka, Karol Klajdáč, Gabriela Klaučová, Kristián Kmeť, Ladislav Koczko, Andrej Kolenčík, Tomáš Koniar, Ivana Laučíková, Barbora Lelkesová, Gitka Leskovská, Tibor Liszky, Martin Liška, Allan Lučenič, Monika Machová, Valéria Marákyová, Halka Marčeková, Eva Matlovičová, Marta Miara, Eva Michaláčová, Gabriela Mikulčíková, Michal Mlčoušek, Janka Motyčková, Helena Olejčeková, Hanka Ondrejčíková, Vladko Pánik, Marián Polonský, Marián Potrok, Dominik Prokop, Marta Prokopová, Lucia Puskel, Lenka Regrutová, Marcel Rusiňak, Michal Salva, Ľudka Seppová, Mária Sliacka, Martin Smatana, Emilia Szegenyová, Andrea Šagátová, Bianka Šutičová, Martin Tenczer, Jana Tenczer Juránková, Martin Tomčík, Eva Tóthová, Peter Tvrdoň, Rudolf Urc, Jakub Vajda, Dagmar Valčeková, Boris Vereš, Alena Vičíková, Sofia Vöröšová a ďalší.

Ďakujeme Ministerstvu kultúry Slovenskej republiky za stálu podporu festivalu Bienále animácie Bratislava.  
We thank the Ministry of Culture of the Slovak Republic for their permanent support of the Biennial of Animation Bratislava.

© BIBIANA 2020

Vydala BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti, Bratislava pre Sekretariát BAB

Published by BIBIANA, International House of Art for Children, Bratislava for the BAB Secretariat

Náklad / Number of copies: 250 ks/pcs

Zostavili / Editors: Tatiana Čechová, Tomáš Danay

Preklad / Translation: Martina Haug, Helena Olejčeková

Obálka / Cover: Marta Prokopová

Grafická úprava / Layout: Oto Dóra

Tlač / Print: COMMERCIIUM spol. s r. o.

ISBN 978-80-89154-70-8

Nepredajné / Not for sale

# Obsah

## Contents

|  |    |
|--|----|
| Príhovory • Introduction   | 5  |
| Festivalová porota • Festival Jury   | 10 |
| Detská porota BAB 2020 • BAB 2020 Children's Jury  | 16 |
| Ceny festivalu BAB a ich autori • BAB Festival Awards and Their Authors                              | 19 |
| Autor vizuálu BAB 2020 • Author of BAB 2020 visuals  | 24 |
| Festivalová zvučka • Festival Intro  | 26 |
| Spomíname • Remember   | 28 |
| Zoznam súťažných filmov • The List of Films in Competition   | 34 |
| Pásma súťažných filmov S1 • Films in Competition S1  | 42 |
| Pásma súťažných filmov S2 • Films in Competition S2  | 48 |
| Pásma súťažných filmov M1 • Films in Competition M1  | 52 |
| Pásma súťažných filmov M2 • Films in Competition M2  | 57 |
| Pásma súťažných filmov L1 • Films in Competition L1  | 62 |
| Pásma súťažných filmov L2 • Films in Competition L2  | 67 |
| Pásma súťažných filmov XL1 • Films in Competition XL1  | 73 |
| Pásma súťažných filmov XL2 • Films in Competition XL2  | 76 |
| Čierna vlajka • Black flag   | 81 |
| Hviezdy svetového animovaného filmu • Stars in the World of Animation                                | 84 |
| Animácia - Škola hrou/Podďte sa hrať s filmom! • Animation - School at Play/come and Play with Film! | 88 |
| Najlepšie zo svetovej animácie • The Best in the World of Animation                                  | 90 |
| Sprievodné akcie • Accompanying Events   | 92 |
| Podakovanie • Acknowledgements   | 96 |

# FEST ANČA 2021

**CALL  
FOR  
ENTRIES**  
opens in  
October  
2020

14th International Animation Festival  
Žilina, Slovakia



**THE  
INTERNATIONAL  
ANIMATION  
FILM  
FESTIVAL**

**FESTIVAL**  
14<sup>TH</sup>-19<sup>TH</sup> JUNE 2021

**MIFA**  
15<sup>TH</sup>-18<sup>TH</sup> JUNE 2021

**ANNÉCY** FESTIVAL

[WWW.ANNECY.ORG](http://WWW.ANNECY.ORG)   



Mezinárodní přehlídka audiovizuální tvorby dětí a mládeže do 26 let.

# FESTIVAL ANIMÁNIE

19.–22. 11. 2020  
Moving station

## PLZEŇ

[www.festival-animanie.cz](http://www.festival-animanie.cz)



[animanie.cz](https://www.instagram.com/animanie.cz)



[animanieos](https://www.facebook.com/animanieos)



